

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
Санкт-Петербургский государственный университет

Сяо Шэншэн

ИССЛЕДОВАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ КИТАЯ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ

Квалификационная работа магистра

по направлению подготовки 45.04.01 «Филология»
по профилю «Образовательный менеджмент в области филологии»

Научный руководитель:	Данилова Галина Владимировна, кандидат педагогических наук, доцент СПбГУ _____ подпись, дата
Рецензент:	Кочнева Светлана Викторовна, кандидат педагогических наук, доцент Санкт-Петербургского государственного университета промышленных технологий и ди- зайна _____ подпись, дата

Санкт-Петербург

2017

Оглавление

Введение	3
ГЛАВА I. КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КИТАЕ	8
1.1. Историческая справка о развитии обучения русскому языку в Китае	8
Начальный период обучения русскому языку	8
1.2. Современная ситуация в Китае как стимул для изучения русского языка	14
1.3. Образовательные средства обучения русскому языку в Китае	20
Выводы по первой главе	37
ГЛАВА II. МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ НЕОБХОДИМОСТИ ОБНОВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КИТАЕ.....	39
2.1 Характеристика методов, необходимых для рассмотрения недостатков обучения русскому языку в Китае	39
2.2 Результаты исследования недостатков китайских образовательных ресурсов по русскому языку	43
2.2.1 Анкетный опрос китайских студентов, изучающих русский язык.....	43
2.2.2 Интервью с китайскими экспертами в области обучения русскому языку	52
2.3 Рекомендации по развитию современных образовательных ресурсов по русскому языку в Китае	56
Выводы по второй главе.....	60
ГЛАВА III ПРОЕКТИРОВАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО РЕСУРСА ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КИТАЕ	61
Заключение.....	81
Приложения	88

Введение

Тема данной работы: «Исследование образовательных ресурсов Китая для изучения русского языка Китайскими студентами»

Актуальность темы исследования продиктована тенденцией развития образовательных ресурсов для обучения китайских студентов русскому языку. Обучение русскому языку в Китае имеет более чем 300-летнюю историю, однако в связи с расширением сотрудничества между Россией и Китаем русский язык в Китае в настоящее время претерпевает новый расцвет популярности. В данный момент в Китае русский язык в качестве основной специальности преподают в 121 ВУЗе, и изучают его более 20-ти тысяч студентов.

Более того, язык является средством культурного, экономического и политического взаимодействия между народами и потому представляет собой динамическое явление, которое постоянно развивается по мере изменения международной обстановки, отношений между государствами. В Китае имеется значительное количество образовательных ресурсов и средств в области обучения русскому языку. Тем не менее, практически нет ресурсов, которые бы учитывали все изменения и трансформации языка. Так, содержание имеющихся образовательных ресурсов часто не соответствует потребности студентов в приобретении самой последней, актуальной информации. Более того, виды образовательных ресурсов также нуждаются в кардинальном обновлении, то есть актуальность также определяется необходимостью диверсификации и информатизации современных образовательных ресурсов для обучения русскому языку в Китае.

Практическая значимость работы выражается в создании проекта образовательного онлайн-ресурса для обучения русскому языку китайских студентов.

Объект исследования – процесс изучения русского языка в Китае в современном культурно-историческом контексте.

Предметом исследования являются китайские образовательные ресурсы для изучения русского языка.

Цель исследования: анализ современных образовательных ресурсов для изучения русского языка в Китае с последующим определением направления и тенденций их развития.

Представленная в работе цель предполагает постановку следующих **задач**:

1. Выделить особенности процесса обучения русскому языку в Китае;
2. Проанализировать экономические и культурные события, ставшие стимулом к распространению изучения русского языка в Китае, и выявить тенденцию развития образовательных ресурсов в данной области;
3. Выявить недостатки содержания образовательных ресурсов по русскому языку для студентов, которые в будущем могут стать специалистами в области совместных российско-китайских проектов в сфере торговли и промышленности;
4. Составить авторскую систематизацию актуальных образовательных ресурсов и выдвинуть предложения новых форматов ресурсов, необходимых для дальнейшего развития обучения русскому языку.

В качестве **гипотезы** данного исследования выдвинуто следующее предположение:

Мы полагаем, что образовательные ресурсы для изучения русского языка в Китае нуждаются в обновлении и разработке новых форматов для более продуктивной подготовки специалистов со знанием русского языка в тех сферах экономического взаимодействия, которые развиваются в настоящее время при расширяющемся сотрудничестве Китая и России. В соответствии с этим можно выделить два направления дальнейшего развития образовательных ресурсов по русскому языку.

Первое – прикладное применение, актуальное в связи с текущей ситуацией в отношениях и углубляющимся сотрудничеством между Россией и Китаем. Основными сферами применения русского языка могут стать: энергетическая промышленность, инфраструктура, космическая промышленность, военная промышленность и т.п.

Вторым направлением развития является диверсификация форматов образовательных ресурсов. В данный момент основным ресурсом для изучения русского языка является стандартный бумажный учебник. Появление Интернета во многом способствовало процессам распространения информации и расширения масштабов

взаимодействия между странами, что ускорило процесс глобализации. Вследствие этого, следуя тенденциям времени, необходимо увеличивать количество электронных ресурсов, форматами которых могут быть: видеоблоги, мини-блоги, мобильные приложения, социальные сети и мн.др.

Для формирования теоретической базы исследования используются следующие концепции и теории:

- теория диалога культур и цивилизаций (Костомаров В.Г., Сафонова В. В.)
- теория образования, дидактика преподавания русского как иностранного (А.А. Миролюбов, В.Г. Костомаров, И.Л. Бим)
- концепции обучение русскому языку как иностранному в вузах Китая (Вэй Бо, Мэн Л., Шифэн Чж)

Методологическая основа исследования. В данном исследовании применялись следующие методы: метод культурно-исторического анализа, метод контент-анализа, опросный метод и метод факторного анализа с целью решения задач, поставленных в начале исследования.

Метод культурно-исторического анализа применялся при изучении и исследовании исторических и культурных событий, повлиявших на повышение интереса китайцев к изучению русского языка.

Контент-анализ образовательных ресурсов применялся для выделения особенностей процесса обучения русскому языку в Китае и выявления недостатков содержания имеющихся образовательных ресурсов по русскому языку.

Опросный метод применялся в ходе проведения анкетного опроса и интервью с экспертами в области обучения русскому языку и использовался для получения информации по интересующим нас вопросам исследования; интервью с экспертами позволило выявить и проанализировать субъективную позицию респондентов.

Метод факторного анализа использовался для выявления эффективных и интересных образовательных ресурсов по русскому языку в ходе обработки результатов анкетного опроса.

В процессе обобщения результатов проведенного исследования были получены следующие **основные положения, выносимые на защиту:**

1. Обучение русскому языку в Китае имеет долгую историю, и интерес к этой области знаний всегда обуславливался ходом развития китайско-российских отношений. Поэтому сегодня, в XXI в., когда активно развивается стратегическое партнерство между КНР и РФ, изучение русского языка в Китае приобретает особое значение, однако современное образование не всегда способно предложить эффективные и актуальные ресурсы для изучения русского языка.

2. В настоящее время обучение русскому языку на базовом уровне в Китае осуществляется по стандартным бумажным учебникам, которые по-прежнему являются основным средством обучения, и, как мы предполагаем, будет занимать главное место в обучении в китайских ВУЗах и в ближайшем будущем. Несмотря на тот факт, что учебник является самым эффективным образовательным ресурсом, вместе с этим среди студентов он считается самым неинтересным способом изучения русского языка. Поэтому главными направлениями развития новых ресурсов могут стать их практичность и мультимедийность.

3. В ходе исследования мы пришли к выводу, что современные образовательные ресурсы для эффективного изучения русского языка должны обладать следующими признаками: практичность, мультимедийность, специализация и информатизация.

4. В процессе работы над проектированием собственного образовательного ресурса (сайта) по русскому языку для китайских студентов, мы выделили несколько критериев таких ресурсов, соответствующих интересам и потребностям современных студентов. Это следующие критерии: доступность, прагматичность, интересность, креативность и эффективность.

5. В качестве современного образовательного ресурса по русскому языку для китайских студентов мы предлагаем разрабатываемый нами сайт “Эстафета русских субтитров”. Целью проекта является представить новый подход в обучении русскому языку, который сочетал бы в себе возможность предоставления практики студентам для улучшения их уровня русского языка, а также коммуникационную площадку для студентов, изучающих русский язык на разном уровне. На данном сайте пользователям предоставляются для просмотра

интересные видеоролики на русском языке, а также возможность создавать собственную команду по переводу данных видео.

Список публикаций по поставленной проблеме:

1. Некоторые результаты исследования были изложены в докладе «Современные способы изучения русского языка китайскими студентами (читаем комиксы)» в рамках VIII Международной научно-практической конференции «Педагогика текста», 21 октября 2016 г., г. Санкт-Петербург;

2. Статья «Актуальные проблемы изучения русского языка в китайских ВУ-Зах на современном этапе развития культурных отношений двух стран» подготовлена и принята к публикации в сборнике научно-практической конференции «Наука и образование в социокультурном пространстве современного общества» в мае 2017 г. в г. Смоленск.

ГЛАВА I. КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КИТАЕ

Рассмотрим трехсотлетний путь развития и становления обучения русскому языку в Китае.

1.1. Историческая справка о развитии обучения русскому языку в Китае Начальный период обучения русскому языку

Самый ранний этап торговой деятельности между Россией и Китаем начался более 300 лет назад. В 1693 г., после заключения Нерчинского договора, император Канси династии Цин принял решение о создании русского отдела в Лифаньюань (внешнеполитическое ведомство империи Цин, занимающееся контактами с Тибетом, Монголией и, в том числе, с Российской империей) в Пекине, и с этого времени российской торговой делегации (до 200 человек) было разрешено пребывание на территории Китая в течение восьмидесяти дней каждые три года в данном помещении. В тот период времени представители двух стран общались на латинском или монгольском языках. В 1708 г. по приказу императора Канси создается специальная школа для обучения русскому языку, которую принято считать самым первым китайским учебным заведением в Китае, осуществляющим подготовку по данному языку.

Данная школа представляла собой образовательное учреждение, специально созданное для подготовки переводчиков и дипломатов; для обучения в ней обычно отбиралось 24 наиболее талантливых студента из Восьмизнаменной армии (маньчжурская аристократия). Школа регулярно проводила тестирование по русскому языку, а каждые пять лет организовывало единственный экзамен по набору чиновников. Преподавателями являлись русские торговцы из прибывавших на территорию Китая делегаций, а также некоторые субалтерн-офицеры Российской армии. С 1715 г. миссионеры из Российской империи стали работать в школе на постоянной основе.

В связи с изменением положения страны, правительство Цин осознало актуальность и необходимость проведения государственных реформ в области образования. В 1862 г. на базе Отделения русского языка создается Тон Вэнь Гуань – первый институт иностранных языков в истории Китая, который являлся государ-

ственным образовательным учреждением, так как подчинялся новому внешнеполитическому ведомству Цзун-ли-я-мэнь.

При создании института была заимствована система европейского образования, что способствовало возникновению новой образовательной системы. Первоначально в институте осуществлялось преподавание английского, французского и русского языков, затем к ним добавили немецкий и японский языки, естественные науки и другие европейские дисциплины. Курс обучения занимал восемь лет: первые три года посвящались преимущественно изучению языков, а с четвертого курса в процесс обучения вводили различные общие дисциплины.

В институте работали иностранные и китайские преподаватели, помощники преподавателей; практически все иностранные преподаватели по основному роду деятельности являлись священнослужителями, прибывшими из западных стран. В библиотеке института насчитывалось 3,700 книг, в том числе 1,900 книг на иностранных языках. Студенты во время обучения в качестве учебников использовали оригиналы русских текстов; более того, сами преподаватели и студенты переводили и создавали учебные материалы по русскому языку – например, в 1888 г. в институте опубликовали «Китайско-русский словарь» под редакцией архимандрита Палладия и драгомана императорской миссии в Пекине П.С. Попова. В Тон Вэнь Гуань также было создано бюро переводов, в котором осуществили перевод и редакцию более 20 книг в области естественных наук, международного права, экономики и т.д.

В период деятельности института Тон Вэнь Гуань обучение русскому языку в Китае уже не ограничивалось только Пекином, столицей Китая. В 1863 г. были учреждены местные институты в г. Шанхае и г. Гуанчжоу, а в 1893 г. в провинции Хубей создается новый институт Цзыцянсюэтан.

В 1902 г. Тон Вэнь Гуань объединяется с Цзинши дасюэтан – Пекинским университетом. С этого времени Тон Вэнь Гуань преобразовывается в И Сюэ Гуань и в дальнейшем функционирует как учреждение для подготовки дипломатов-переводчиков для правительства Китая. Данный институт вводит пятилетнее обучение; среди его дисциплин – иностранный язык, философия, китайская литература, история, финансовый менеджмент, образовательный менеджмент. Обучение иностран-

ному языку начиналось с изучения букв, слов, грамматики, отработки произношения и построения диалогов (первые три года), затем изучали историю и литературу данной страны.

Другим основным видом деятельности И Сюэ Гуань являлось создание и редактирование словарей, в результате чего в институте выработались строгие правила и требования к созданию словарей, и пособия института нередко использовались для преподавания дисциплин, связанных с другими странами.

С 60-х гг. XIX в. студентов стали отправлять учить русский язык за границу за счет правительства или собственных средств семьи учащегося. В целом, 37 китайских студентов прошли обучение в Российской империи до конца династии Цин (до 1912 г.).

Таким образом, первоначальная практика обучения русскому языку в период деятельности Цзинши дасюэтан (в конце правления династии Цин) способствовала становлению современной практики обучения русскому языку в Китае, так как и в настоящее время в Китае особое внимание при подготовке переводчиков уделяется созданию различных издательств литературы для того, чтобы предоставить студентам возможность пройти там практику. Можно утверждать, что, несмотря на различные препятствия и преграды (консервативное правительство, чиновники, препятствующие развитию современного образования в Китае и т.д.), начальный механизм обучения русскому языку оформился именно в данном периоде китайской истории.

Распространение изучения русского языка в Китае с нач. XX в.

Победа Великой Октябрьской социалистической революции (1917 г.) оказала большое влияние на Китай – она задала направление развития китайской революции, так как после создания правительства СССР китайские реформаторы решили неуклонно «следовать пути СССР». С этого времени для китайских пролетарских интеллигентов и студентов первой задачей становится изучение русского языка для того, чтобы познать теорию и опыт революции в СССР.

В 1907 г. китайский писатель Лу Синь начинает изучение русского языка, для чего берет частные уроки; впоследствии он перевел многие русские классические

произведения на китайский язык, среди них - «Мертвые души», «Разгром», «Рабочий Шевырев» и др.

В 1920 г. под руководством главы Китайской коммунистической партии Чэнь Дусю создается Институт иностранных языков в Шанхае. В институте преподавали английский, русский, японский языки; русскому языку обучали учительница из СССР Мария Кузнецова, а также Ян Минчжай и Юй Сюсон, являвшиеся одними из первых выпускников Коммунистического университета трудящихся Востока (Москва). В Институте иностранных языков получили образование многие китайские коммунисты, некоторые из них затем стали лидерами КПК. С 1921 г. Институт отправил более 20 своих студентов в Москву для изучения русского языка и марксистско-ленинской теории.

В целом, в период с 1921 по 1930 гг. московские университеты приняли на обучение более 1,400 китайских студентов; большинство из них училось в Коммунистическом университете трудящихся Востока и Коммунистическом университете трудящихся Китая им. Сунь Ятсена.

В годы антияпонской войны 1937-1945 гг. Китайская коммунистическая партия нуждалась в военных специалистах со знанием русского языка для того, чтобы совместно с СССР проводить военные действия против вражеских войск. В связи с этим создается факультет русского языка Яньаньского университета (1941-1943 гг.), а также Отряд русского языка 3-го филиала Военно-политического университета (1941-1944 гг.).

В 50-х гг. XX в., через несколько лет после образования КНР, китайское правительство решает идти по социалистическому пути развития страны, по примеру советской модели. На 4-й сессии ВК НПКСК 1-го созыва (Всекитайский комитет политического консультативного совета Китая), в 1953 г., председатель НПКСК и ЦК КПК Мао Цзэдун отмечал, что у Китая пока еще недостаточно опыта для строительства социалистического государства, и каждый гражданин, какую бы он должность не занимал, должен учиться у Советского Союза – учиться не только марксистско-ленинской теории, но и передовым научным технологиям СССР.

В 1950 г. Китай и СССР подписывают «Договор о дружбе, союзе и взаимной помощи», запустивший процесс всестороннего сотрудничества в области

политики, экономики, военного дела, культуры и т.д. между двумя странами. Данные политические меры во многом стимулировали распространение и развитие обучения русского языка в Китае. В 40–50-х гг. XX в. в Китае массово создаются новые учебные заведения, в том числе Пекинское училище русского языка (октябрь 1949 г.), Шанхайское училище русского языка (декабрь 1949 г.), Юго-северное училище русского языка (ноябрь 1952 г.), Юго-западное училище русского языка (май 1953 г.), которые были призваны готовить множество высококвалифицированных специалистов, что свидетельствовало о развитии отношений СССР и КНР, а также способствовало политическому и экономическому росту Китая. В настоящее время данные образовательные учреждения являются лучшими университетами иностранных языков в Китае.

9 августа 1952 г. между правительствами СССР и КНР было подписано «Соглашение об обучении граждан КНР в вузах СССР». В этом же году в Пекинском институте русского языка создается кафедра подготовки китайских студентов для поступления в ВУЗы СССР. В институте разработали специальные методики обучения русскому языку, учебный план, определявший и конкретизирующий данные методики, правила выбора учебных материалов, цели и требования обучения, количество учебных часов (распределение учебных часов выглядело следующим образом: аудирование - 18 учебных часов; грамматика - 120 часов; чтение - 724 часов; политика - 544 часов). В период своего существования, с 1952 по 1960 гг., кафедра предоставляла эффективное и интенсивное образование, по ее программе обучалось множество китайских лидеров, академиков, ученых.

В 1954 г. Госсовет КНР опубликовал приказ об образовательной работе в сфере обучения русскому языку, который систематизировал методики и цели обучения. В частности, приказ определил цели подготовки студентов: для институтов русского языка – подготовка переводчиков и преподавателей; для факультетов русского языка в университетах – подготовка учителей русского языка. Государство также оказывало поддержку университетам в подготовке исследователей русских художественных произведений и подготовке магистрантов.

До конца 1956 г. численность преподавателей русского языка в университетах достигла 2,000 человек. С 1953 по 1956 гг. более 12,000 абитуриентов поступили в ВУЗы для изучения русского языка.

В области обучения иностранным языкам русский язык занимал лидирующую позицию до 1966 г., до начала китайской «культурной революции». На 1966-1976 гг. приходится период стагнации в обучении русскому языку в Китае, так как практически вся образовательная, а также производственная деятельность в то время зашла в тупик.

Развитие процесса обучения русскому языку в Китае на современном этапе

В 1977 г. в соответствии с решением правительства начинает восстанавливаться педагогическая деятельность в Китае. В 1978 г. в Пекине проводится Всеки-тайская конференция по обучению иностранным языкам, на которой был обобщен опыт обучения иностранным языкам с самого возникновения КНР, участники обсудили методы и меры по восстановлению деятельности по обучению иностранным языкам, наметили предварительные планы по созданию необходимых условий для педагогов и т.п.

В декабре 1978 г. в Пекине проводится 3-й пленум ЦК КПК 11-го созыва, на котором правительство КНР принимает политику «реформ и открытости», в результате чего начинается стремительное экономическое развитие Китая. Одновременно начинается новый период распространения изучения русского языка в Китае.

16 мая 1989 г. в ходе встречи с председателем Президиума Верховного Совета СССР и генеральным секретарем ЦК КПСС М. Горбачевым Дэн Сяопин объявляет о нормализации отношений между КНР и СССР. Начинается восстановление сотрудничества во всех областях, в первую очередь, в культурно-образовательной сфере: начинается обмен научными специалистами и стажерами на государственном уровне.

С начала 90-х гг. XX в. русский язык переживает свое второе рождение в КНР. Всестороннее сотрудничество Китая и России и последовательное развитие

торговли с прочими странами СНГ привело к быстрому росту востребованности русистов в Китае. Именно 1990-е гг. стали ключевым периодом в инновационном развитии методики преподавания русского языка в Китае, заложившей основу для дальнейшего развития и распространения данной дисциплины в стране.

В настоящее время русский язык в качестве основной специальности изучается в 121 китайском вузе более чем 20 тысячами китайских студентов, и данная цифра продолжает стремительно увеличиваться каждый год под влиянием международной ситуации.

Таким образом, можно сделать следующие выводы:

1. Обучение русскому языку в Китае имеет долгую историю, берущую начало с конца XVII в.

2. Целью обучения иностранным языкам является подготовка специалистов-полиглотов, призванных способствовать коммуникации стран в различных областях. Основными причинами, оказывающими влияние на распространение масштабов обучения русскому языку в Китае, являлись миссионерская деятельность, пограничная торговля (при династии Цин), развитие политических отношений между странами, взаимосвязь идеологий двух стран (с конца династии Цин до 1978 г.), а в настоящее время – сотрудничество в области экономики (начиная с 1978 г.) и т.д.

1.2. Современная ситуация в Китае как стимул для изучения русского языка

Проанализируем экономические и культурные мероприятия современного Китая, оказывающие влияние на увеличение масштабов обучения русскому языку в данной стране.

С начала 21 в. в Китае стали проводить политические меры, направленные на регулирование экономического рынка.

В 1996 г. Россия и Китай установили отношения стратегического партнерства. В 2011 г. двумя странами выдвигается предложение о развитии отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия, ставшее уникальным дипломатическим шагом Китая. Такие отношения двух стран предполагают не только сотрудничество в области промышленного производства и экономики в це-

лом, но и сотрудничество как в военной и научной сферах, так и в других важнейших областях. Более того, предполагалось, что в условиях крайне сложной международной обстановки Китай и Россия будут в дальнейшем согласовывать друг с другом позиции по важнейшим международным вопросам. Для Китая подобные действия означали самый высокий уровень дипломатических отношений.

Сегодняшнее положение показывает, что многие сферы совместной деятельности двух государств нуждаются в специалистах со знанием русского языка, и обучение русскому языку является неотъемлемой частью подготовки русистов. При этом в связи с непрерывными изменениями в политической и экономической сфере, возникает острая необходимость постоянно обновлять методики и образовательные ресурсы по русскому языку.

Рассмотрим далее несколько конкретных ситуаций, из которых проистекает необходимость обучения русскому языку китайских студентов.

Взаимодействие в рамках Шанхайской организации сотрудничества

Шанхайская организация сотрудничества (ШОС) - это международная организация, основанная в 2001 г. лидерами Китая, России, Казахстана, Таджикистана, Киргизии и Узбекистана. Рабочими языками организации являются китайский и русский языки. Главными ее задачами провозглашены укрепление стабильности и безопасности на всем обширном пространстве государств-участников, борьба с терроризмом, сепаратизмом, экстремизмом и наркотрафиком, развитие экономического сотрудничества, энергетического партнерства, научного и культурного взаимодействия.

16 августа 2007 г., на Бишкекском саммите глав государств ШОС, президент России Путин призвал создать Университет Шанхайской Организации Сотрудничества (УШОС). УШОС функционирует как сеть уже существующих университетов в государствах-членах ШОС. В 2009 г. в качестве преимущественных направлений сотрудничества были обозначены регионоведение, экология, энергетика, IT-технологии и нанотехнологии. До сих пор всего 75 вузов участвовали в проекте, в их числе - 14 университетов из Казахстана, 20 университетов из Китая, 9 университетов из Киргизстана, 22 из России, 10 из Таджикистана.

Цели УШОС заключаются в следующем:

- Укрепление отношений дружбы и взаимодоверия между государствами-членами ШОС;
- Продвижение процесса интеграции в области образования и научно-технических исследований;
- Создание условий для увеличения масштабов академической коммуникации среди педагогов и ученых разных стран;
- Обеспечение благоприятных условий для более легкого доступа молодежи к современному высшему образованию в обозначенных странах.

Взаимодействие в рамках проекта «Один пояс - Один путь» (Новый шелковый путь)

Первоначально шелковый путь – это караванная дорога, связывавшая Восточную Азию со Средиземноморьем в древности и в Средние века. Она использовалась, в первую очередь, для вывоза шёлка из Китая, с чем и связано ее название. Путь был проложен во II веке до н. э., вёл из Сианя через Ланьчжоу в Дуньхуан, где раздваивался: северная дорога проходила через Турфан, далее пересекала Памир и шла в Фергану и казахские степи, южная — мимо озера Лоб-Нор по южной окраине пустыни Такла-Макан через Яркенд и Памир (в южной части) вела в Бактрию, а оттуда — в Парфию, Индию и на Ближний Восток вплоть до Средиземного моря. В дальнейшем данная дорога стал основным связующим путем Востока и Запада в областях экономики, политики, культуры и др.

Концепция «Один пояс и один путь» (кит. «一带一路») – это выдвинутая Китаем инициатива, объединяющая проекты по созданию «Экономического пояса Шелкового пути» и «Морского Шелкового пути XXI в.». В настоящее время она является основной государственной стратегией Китая.

Концепция впервые была анонсирована председателем КНР Си Цзиньпином осенью 2013 г. во время визитов китайского лидера в Индонезию и страны Центральной Азии. В таких официальных документах, как План социально-экономического развития на 2015 г. и Доклад о работе правительства, создание «Одного пояса и одного пути» было включено в список важнейших задач, поставленных перед новым правительством Китая. Кроме этого, министр иностранных дел КНР Ван И

подчеркнул, что осуществление данной инициативы станет «фокусом» внешнеполитической деятельности КНР в 2015 г. Также на официальном уровне подтверждалось, что данный масштабный проект был включен в план «13-й пятилетки (2016-2020 гг.)».

Суть данной китайской инициативы заключается в поиске, формировании и продвижении новой модели международного сотрудничества и развития с помощью укрепления действующих региональных двусторонних и многосторонних механизмов и структур взаимодействий с участием Китая. Продолжая идею и поддерживая дух древнего Шелкового пути, концепция «Один пояс и один путь» призывает к выработке новых механизмов регионального экономического партнерства, стимулированию экономического процветания вовлеченных стран, укреплению культурных обменов и связей во всех областях между представителями разных цивилизаций, а также содействию мира и устойчивого развития данных стран. По официальным данным Китая, проект «Один пояс - один путь» охватывает большую часть Евразии, сочетая в себе развитые и развивающиеся страны. На территории стран, входящих в данный мегапроект, сосредоточены богатые запасы минеральных, а также людских ресурсов (проживает около 63% населения планеты), а предположительный экономический масштаб проекта – 21 трлн долл. США.

Концепция Нового Шелкового пути заключается в реализации плана с помощью пяти взаимосвязанных элементов:

- политическая согласованность;
- единая инфраструктура;
- валютно-финансовые потоки;
- торговые связи;
- гуманитарное общение.

На базе данных элементов продвигается полномасштабное сотрудничество, укрепляющее взаимное доверие между странами, развивающее экономическую интеграцию и культурную толерантность.

В целом, реализация проекта планировалась по трем маршрутам:

1. "Китай - Центральная Азия - Россия - Европа".
2. "Китай - Центральная и Западная Азия".

3. "Китай - Юго-Восточная Азия - Южная Азия".

В рамках проекта «Один пояс - один путь» международные экономические коридоры приходят через 12 русскоговорящих стран — Россию, Беларусь, Украину, некоторые страны Средней Азии, через которые проходит основная часть наземного Шелкового пути. Согласно схеме проектирования «Экономического пояса», с одной стороны от Китая располагается активный экономический круг Восточной Азии, с другой – развитый экономический круг Европы. А страны, находящиеся между ними, имеют огромный экономический потенциал. В частности, Россия является самой большой страной в «Экономическом поясе», она имеет богатое культурное наследие, обладает передовыми технологиями, а также представляет собой крупный экономический рынок.

Таким образом, деятельность по осуществлению проекта «Один пояс - один путь» безусловно будет оказывать большое влияние на сферу обучения русскому языку в Китае.

Взаимодействие в рамках Азиатского банка инфраструктурных инвестиций

Создание организации Азиатский банк инфраструктурных инвестиций (АБИИ) стало одним из ключевых элементов внешнеполитической стратегии Китая в 2013 г. Инициатива его создания принадлежит председателю КНР Си Цзиньпину и впервые была озвучена им на Деловом саммите Азиатско-Тихоокеанского экономического сотрудничества в Бали 7 октября 2013 г. Свою деятельность АБИИ начинает 24 октября 2014 г. Китай, Индия и Россия возглавили организацию, оказавшись в тройке крупнейших владельцев голосов.

Предполагалось, что целью Азиатского банка инфраструктурных инвестиций станет содействие реализации инфраструктурных проектов в странах Азии для сокращения разрыва в их экономическом развитии. Приоритетными направлениями финансирования предлагались энергетика, транспорт, логистика, городская и сельская инфраструктура. Задумывалось, что АБИИ будет дополнять деятельность Всемирного банка и Азиатского банка развития, но сфокусируется больше на развитии инфраструктуры стран.

Совместное сотрудничество и совместные соглашения России и Китая

1. *«Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республики об углублении всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия и о продвижении взаимовыгодного сотрудничества»* было подписано Россией и Китаем 8 мая 2015 г. Данное заявление закрепляло обеспечение и укрепление сотрудничества двумя правительствами в областях торговли, инфраструктуры, энергии, а также в области научного исследования, образования и др.

2. *Сотрудничество по высокоскоростной ЖД*

13 октября 2013 г. Министерство транспорта Российской Федерации, ОАО «РЖД», Государственный комитет КНР по развитию и реформе, а также корпорация «Китайские железные дороги» в присутствии премьер-министра Российской Федерации Дмитрия Медведева подписали в Москве меморандум о сотрудничестве в области высокоскоростного движения. Целью меморандума является разработка проекта Евразийского высокоскоростного транспортного коридора Москва - Пекин, включающего приоритетный проект ВСМ Москва - Казань. В условиях ограничения европейского финансирования Россия приняла ключевое требование Китая - строить ВСМ на основе китайского оборудования и машиностроительной продукции, в результате чего 8 мая 2015 г. российская и китайская сторона в присутствии глав государств Путина и Си Цзиньпина подписали меморандум, в котором определялось, что ВСМ будет строиться по китайским технологиям при участии российских компаний.

3. *Сотрудничество в области образования*

В июне 2011 г. Министерство образования и науки Российской Федерации и Министерство образования КНР подписали соглашение об «Отправке китайским правительством до 2020 г. 100 тысяч студентов для учебы в Россию», с целью развития культурных связей двух стран.

В тоже время была создана Ассоциация ректоров российских и китайских вузов и ассоциация ректоров российских и китайских транспортных вузов, укрепляющая связи двух стран в области культуры, образования и научных исследований.

4. *Сотрудничество в нефтегазовой сфере*

В мае 2014 г. в присутствии президента РФ и председателя КНР был подписан меморандум в сфере поставок газа из РФ в Китай по «западному маршруту», предполагающего поставку газа с месторождений Западной Сибири в Китай. Прямые поставки планируется начать в 2019 г.

Газпром и Китайская национальная нефтегазовая корпорация (CNPC) одновременно подписали контракт на поставку газа в КНР по «восточному маршруту» в течение 30 лет. Общая цена контракта составит 400 млрд долл. США, то есть на сумму больше, чем общая сумма контрактов, подписанных двумя странами за прошедшие 10 лет.

В результате проведенного анализа мы можем сделать вывод о том, что с 1990-х гг. наблюдается значительное изменение отношений между двумя государствами. В результате перерегулирования отношений Россия и Китай устанавливают отношения стратегического партнерства, способствующие развитию сотрудничества во многих ключевых областях. В связи с трансформацией и обновлением производства с начала XXI в., на рынке труда наблюдается постоянно возрастающий спрос на специалистов, владеющих иностранными языками, а растущий спрос напрямую влияет на необходимость расширения масштабов подготовки специалистов в данной области. Таким образом, вышеназванные меры сотрудничества между Россией и Китаем напрямую определяют сферу практического применения русского языка китайскими студентами. И практическая востребованность русского языка в Китае приводит к увеличению специальных образовательных ресурсов в университетах, школах, и языковых центрах.

1.3. Образовательные средства обучения русскому языку в Китае

Проанализируем некоторые образовательные средства по русскому языку, имеющиеся в настоящее время в Китае.

В современном Китае существует множество средств обучения студентов ВУЗов русскому языку, среди них: учебные пособия, Web-ресурсы и мн. др. Однако именно учебные пособия играют главную роль в обучении китайских студентов русскому языку, а значит, являются их опорой и основным источником знаний. Та-

ким образом, **учебники и учебные пособия являются основным средством обучения китайских студентов русскому языку.**

И.Л. Бим (доктор педагогических наук и профессор в области методики обучения иностранным языкам) в одной из своих работ отмечала, что для педагогов, учебник – это «орудие практической деятельности, от которого во многом зависит успех их труда. Для исследователей, учебник — объект изучения, определенной методической (концептуальной) системы, которая в той или иной степени позволяет судить о том, насколько адекватно отражается в ней современный уровень развития методики в приложении к обучению определенному иностранному языку, а также о том, удалось ли ее авторам смоделировать реальную систему обучения» (Бим И.Л., 1977, с. 244)

Приведем примеры и проанализируем далее основные учебные пособия и другие образовательные средства, используемые в китайских ВУЗах в настоящее время и помогающие в освоении китайскими студентами русского языка.

- **Основные учебники, применяемые в китайских ВУЗах**

В 1994 г. публикуется учебный комплекс «Восток: Русский язык», разработанный благодаря совместным усилиям Пекинского университета иностранных языков и Государственного института русского языка имени А. С. Пушкина. Он состоит из 8 томов и рассчитан на 4-х летний срок обучения, соответствующий системе бакалавриата. Данный учебный комплекс является основным пособием в китайских ВУЗах, позволяющий овладеть базовым курсом знаний по русскому языку.

Учебник состоит из вводно-фонетического курса, курса грамматики и блока лексических тем. Цель данного пособия – освоение элементарных навыков устной и письменной речи китайскими студентами. Данный учебный комплекс широко применялся во многих ВУЗах Китая до его обновления в 2011 г.

В 2009 г. Пекинский университет иностранных языков опубликовал новое, второе издание комплекса «Восток: Русский язык». Новый «Восток» был разработан с учетом принципов «Программы по русскому языку для иностранных граждан» (опубликованной в 2003 г. Foreign Language Teaching and Research Press по приказу Министерства образования КНР) и значительно отличался по

содержанию и структуре от предыдущего издания. Новый учебный комплекс включал в себя только 4 тома для четырехлетнего обучения студентов бакалавриата. По сравнению с предыдущим вариантом, в новом комплексе упразднена часть разделов по грамматике и добавлялись материалы по особенностям современного варианта языка, со временем пережившего закономерные трансформации и изменения. Также, в отличие от других учебников, данное пособие было составлено с учетом особенностей восприятия содержания иностранного языка, присущих исключительно китайцам.

Первый том состоит из двух курсов: фонетического и элементарного. Фонетический курс содержит правила произношения гласных и согласных звуков русского языка, русский алфавит и его транскрипцию. В то же время элементарный курс представляет собой базовую грамматику и правила построения простых предложений на русском языке. Начиная со второго тома материал подразделяется по тематическим категориям: "о себе", "семья", "учеба", "работа", "в гостях", "спорт", "природа", "в отпуске", "интернет", "СМИ", "музыка", "выставка", "театр", "праздники" и др. Учебник аккумулирует в себе множество практического материала на русском языке: статьи, примеры диалогов, упражнения по грамматике и др.

Китайский русист Ван Фусян так говорил о данном учебном комплексе: «Данный учебник соответствует когнитивным закономерностям изучения иностранных языков, отражает положение и особенности РФ в последние годы, а также определяет тенденцию изучения иностранных языков в наше время» (Ван Фусян, 2009).

Ведущим китайским ВУЗом по подготовке специалистов по русскому языку является Хэйлунцзянский университет. В 1998 г. преподавательская коллегия университета опубликовала свой собственный учебный комплекс под названием «*Русский язык*». Он состоит из восьми томов и призван акцентировать внимание китайского студента на грамматике и лексике русского языка, причем данный комплекс представляет к изучению материал повышенной сложности. В 2008 г. преподаватели Хэйлунцзянского университета выпускают новый учебный комплекс, применяемый и сегодня. В настоящее время деятельность университета характеризуется

непрерывной разработкой новых методик и составлением новых учебников по русскому языку. Так, в 2015 г. были опубликованы первые два тома третьей редакции «Русского языка», которые уже активно используются студентами первого курса Хэйлунцзянского университета.

В 2007 г. опытными преподавателями Государственного Московского университета имени М.В. Ломоносова был разработан учебный комплекс под названием «Дорога в Россию», затем интегрированный в программу обучения Пекинского университета иностранных языков. Данный комплекс характеризуется обилием материала по современной лексике, более реалистичными примерами диалогов, творческими заданиями и выразительными иллюстрациями. Так как учебник располагает актуальной информацией о современных реалиях России, в т.ч. об образе жизни и мышлении российской молодежи, при отсутствии объемного грамматического и лексического материала, он пользуется заслуженной популярностью среди студентов и преподавателей китайских ВУЗов, являясь одним из основных пособий по изучению языка.

«Русский язык для начинающих», опубликованный Tongji University в 1992 г., представляет собой классическое пособие по изучению русского языка. Оно состоит из двух томов, включая в себя теоретические и практические знания по русскому языку, конкретные объяснения и разнообразные задания. Однако, вследствие непрерывного процесса развития и изменения языка, можно утверждать, что данное пособие постепенно устаревает.

Шанхайский университет иностранных языков также разработал свой учебный комплекс - «Русский язык». Данный комплекс является продуктом совместной деятельности авторитетных преподавателей и русистов из четырех известных университетов, осуществляющих подготовку профессиональных переводчиков: Шанхайский университет иностранных языков, Пекинский университет иностранных языков, Хэйлунцзянский университет и Институт иностранных языков при НАК (Народной Армии Китая). Задача учебника – вырастить современного специалиста с основательным, фундаментальным знанием русского языка. В настоящее время данное пособие в экспериментальном порядке применяется в некоторых ВУЗах Китая. С учетом положений «Программы по русскому языку для иностранных гражд-

дан», учебный комплекс выпускается в количестве 8 томов и рассчитан на 4-хлетний срок обучения. Первый том предназначен для начинающих изучение языка с нулевого уровня: он включает в себя алфавит, фонетический курс и простейшие диалоги на русском языке. Второй том содержит обучающие материалы по грамматике, статьи, диалоги по современным тематикам. На данный момент выпущены 4 тома пособия.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что в настоящее время учебные комплексы «Русский язык» и новая редакция комплекса «Восток» являются наиболее актуальными и востребованными пособиями по изучению русского языка среди китайских студентов. Основные преимущества вышеописанных пособий состоят в следующем:

1. Учебники составлены в соответствии с «Программой по русскому языку для иностранных граждан», опубликованной в 2003 г. по приказу Министерства Образования КНР. В то время как прочие упомянутые аналоги издавались ранее, в силу чего представляются нам устаревшими.
2. Содержание данных пособий адаптируется к современным реалиям России и изменениям международного положения в целом.
3. Учебные комплексы разработаны авторитетными китайскими русистами, имеющими значительный опыт преподавания русского языка в Китае.

- **Дополнительные учебники и учебные материалы по русскому языку**

Различные дополнительные материалы (в т.ч. словари, пособия по переводу, учебные курсы и т.д.) играют не менее значимую роль в процессе изучения любого иностранного языка, в свете чего рассмотрим несколько примеров таких пособий, используемых китайскими студентами при изучении русского языка.

В 1992 г. издательством «Иностранные языки» был опубликован «Новый русско-китайский словарь», содержащий 5,500 слов и ориентированный на студентов начального уровня (1-2 курс бакалавриата).

В 1998 г. русистами Хэйлунцзянского университета составлен и опубликован «Русско-китайский толковый словарь», ставший самым авторитетным в своем роде изданием в Китае с более чем 246 тыс. русских слов. В 2004 г. была выпущена

электронная версия «Русско-китайского толкового словаря», получившая широкое распространение среди китайских студентов.

В 1976 г. опубликована *«Новая грамматика русского языка»* (《现代俄语语法新编》), разработанная двумя признанными профессорами Хэйлунцзянского университета: Чжан Хоэуйсен и Хуа Шао. Данный учебник является одним из первых содержательных пособий по русской грамматике и синтаксису. Знаменитый китайский русист Ван Фусян говорил: "Данный учебник обладает богатым содержанием и логической структурой, предлагает совершенно новую систему обучения русской грамматике в Китае" (Ван Фусян, 1981 г.).

В 2007 г. издательство «Иностранные языки» издает пособие *«Практическая грамматика русского языка для начинающих»*, целевой аудиторией которого стали китайские школьники, изучающие русский язык. Учебник представляет собой пособие для подготовки к вступительному экзамену в ВУЗ, аккумулируя в себе практическую грамматику, простые примеры и доступные объяснения. Большинство китайских студентов изучает русский язык с нуля, в силу чего данный учебник широко распространен среди студентов 1-2 курса китайских ВУЗов.

Пособие *«Корректировочный курс русской фонетики и интонации для говорящих на китайском языке»* (《俄语语音语调纠正教程》), составленное российским к.ф.н. О.Н. Коротковой, было опубликовано издательством «Златоуст» в 2006 г., а в 2010 г. было переведено на китайский язык. Данный учебник предназначен для китайских студентов 1 курса и используется в настоящее время в МГУ в курсах практической фонетики и интонации русского языка для китайских учащихся.

В 2010 г. выпускается *«Современная грамматика русского языка»* (《当代俄语语法》), разработанная на основе *«Новой грамматики русского языка»*. Учебник предназначен для китайских студентов со средним уровнем владения языком. Он в основном посвящен отработке практических навыков по грамматике русского языка, в силу чего содержит значительно меньшее количество теоретических основ по сравнению с *«Новой грамматикой русского языка»*.

«Очерки по курсу современного русского языка» (*《现代俄语通论教程》*) - так называется проект, разработанный в рамках 11 пятилетнего плана КНР (2006-2011 гг.). Учебник составлен в соответствии с «Программой по русскому языку для иностранных граждан», упоминавшейся выше и был опубликован издательством «Иностранные языки» в 2011 г. Учебник рассматривает элементарные правила современного русского языка и состоит из пяти разделов: фонетика, орфография, морфология, лексикология и фразеология. Целевая аудитория данного пособия – студенты 3-4 курса бакалавриата, студенты магистратуры и китайские преподаватели русского языка.

Учебник *«Фонетический курс русского языка»* (*《俄语专业语音教程》*) был составлен преподавателем Пекинского педагогического университета Чжао Юйцзян для студентов 1 курса; опубликован издательством «Иностранные языки» в 2011 г.

Учебный комплекс *«Курс аудирования для начинающих»* (*《循序渐进俄语听力教程》*) впервые был издан «Иностранными языками» в 2010 г. Состоит из 2 томов для студентов и 2 учебных пособий для преподавателей. К учебнику прилагаются аудиозаписи на русском языке на различные темы: современная жизнь общества, учеба, путешествия за границу, транспорт и т.д. Предназначен для студентов 1-2 курса бакалавриата.

Учебник *«Аудирование, интенсивный курс»* (*《听力强化教程》*) был разработан в 2011 г.; также состоит из 2 томов и 2 учебных пособий, содержащие 400 текстов и 150 видео на тему жизни, работы, Интернета, любви, семьи и др. Учебник посвящен практической подготовке студентов 2 курса бакалавриата.

«Телеуроки русского языка» (*《电视俄语》*) , разработанные Центральным телевидением Китая совместно с издательством «Иностранные языки», вышли в свет в 1993 г. Данные уроки являются одним из самых популярных мультимедиа-пособий в Китае. В целом в эфир вышло 72 выпуска, выразительно описывающих русскую культуру, политику и экономику для начинающих изучение русского языка

китайцев. На сегодняшний день, в связи с экономическим, политическим и пр. развитием двух стран, данный учебный комплекс частично устарел.

«*Современный разговорный русский язык*» (《现代俄语口语》) разработан коллективом преподавателей Пекинского университета иностранных языков в 2008 г. Учебник состоит из 20 тем, более чем 680 контекстных диалогов, отражающих бытовую сторону жизни современных россиян. Главная задача данного учебника – повысить уровень владения устной речью у начинающих изучать русский язык; целевой аудиторией данного учебника являются студенты 1 и 2 курса бакалавриата.

«*Продвинутый курс устного перевода*» (《俄汉汉俄高级口译教程》) был опубликован в 2006 г. Разработан преподавателями Пекинского университета иностранных языков, имеющими большой опыт в области устного перевода и обучения устной речи на русском языке. Данный учебник предназначен для студентов бакалавриата 3 и 4 курса и магистрантам. Пособие посвящено подготовке специалистов по синхронному и последовательному переводу; в нем обозначены примеры правильных выражений и перечислены распространенные ошибки, допускаемые при устном переводе.

«*Курс перевода с русского на китайский*» (《俄译汉教程》) был составлен преподавателями Пекинского университета иностранных языков и опубликован также в 2006 г. Пособие состоит из 2 частей: первая часть включает в себя теоретические знания, приемы перевода терминов и словосочетаний; вторая часть содержит описание исторического процесса перевода в Китае и перевод в разных литературных стилях: "роман", "пьеса", "поэзия", "публицистика", "научный стиль", "политический стиль" и т.д. Данный учебник используется при подготовке специалистов письменного перевода и рассчитан на студентов 3 курса бакалавриата и выше.

В 2008 г. преподавателями Сычуаньского университета иностранных языков был составлен «*Практический курс устного перевода*» (《实战俄语口语》), опубликованный издательством «Иностранные языки». Данный учебник адресован

студентам старших курсов - с третьего курса и выше. Учебник представляет собой тренировочное пособие для улучшения навыков устной речи в деловой обстановке. Состоит из трех частей: первая часть посвящена введению в устный перевод, вторая часть представляет собой базовую отработку устного перевода, а третья часть - практическая тренировка устного перевода в дипломатической, деловой обстановке.

«Практическое пособие по переводу» (《实用俄汉汉俄翻译教程》) опубликовано издательством «Иностранные языки» в 2010 г. и является разработкой преподавателей Шаньдунского университета в рамках проекта по развитию гуманитарных и социальных наук под названием «Исследование процесса обучения переводу с русского языка на китайский и с китайского языка на русский в китайских ВУЗах», организованного Министерством Образования КНР. Включает в себя курс теоретических знаний и прикладных приемов письменного перевода. Структурно разделен на 5 частей, классифицируемых по стилям речи: художественный, научный, публицистический, официально-деловой и разговорный. Адресован студентам 3 курса и выше.

Учебник «Как писать деловые бумаги и научные работы» (《俄语实用写作教程》) составлен профессорами Пекинского университета иностранного языка и опубликован в 2011 г. Пособие широко используется как студентами 4-го курса бакалавриата, так и магистрантами в ходе процесса обучения, стажировки или работы. Учебник разделен на 3 части: первая часть – теоретическая, содержит в себе правила написания официальных работ на русском языке и понятие и классификацию функционального стиля; вторая часть делится на две составляющих: ведение деловой и личной переписки на русском языке, а также составление официальных документов. Третья часть полностью посвящена проведению и защите дипломной работы на русском языке. Таким образом, учебник имеет значительную практическую направленность и предназначен для студентов 4-го курса или магистрантов, изучающих русский язык в китайских ВУЗах.

Более того, в период с 2005 по 2010 гг. издательство «Иностранные языки» опубликовало учебный комплекс *«Мультимедиаальный курс страноведения России»*. Данный курс представляет собой проект в рамках 11 пятилетнего плана КНР; адресован студентам бакалавриата, изучающим русский язык в китайских ВУЗах. Написан на двух языках, включает в себя следующие курсы: «Русская культура», «История России», «География России», и «Современная Россия»; первые два для студентов 1-2 курса, последние два – для студентов 3-4 курса бакалавриата.

В учебнике «Русская культура» кратко излагается история развития русского языка, русской литературы, музыки, архитектуры и т.д. Вторая часть данного комплекса, «История России», содержит 726 картин и 62 видео, красочно демонстрирующих студентам ход истории русского народа.

«География России» описывает природные условия и ресурсы России. Каждый урок состоит из текста, новых слов и проверочного теста. К учебнику также прилагаются аудио и видеозаписи в целях повышения уровня владения русским языком и расширения знаний о страноведении России. «Современная Россия» включает в себя четыре блока: политика и экономика; дипломатия народ и религия; образование, оборона и спорт Российской Федерации.

Пособие «Введение в русскую культуру» (《俄罗斯文化概论》) было опубликовано Шанхайском университетом иностранных языков в 2010 г. Состоит из трех частей: первая часть описывает общие положения географии, политики и экономики России; вторая часть анализирует развитие русской культуры в разные исторические периоды; третья часть посвящена особенностям русской культуры, ее традиционным ценностям, семиотике и изображениям искусства. Учебник адресован студентам 3 курса и выше, изучающим русский язык в китайских ВУЗах.

Пособие «Общие культурные сведения» (《俄语通用国家文化概览》) составлено преподавателями из Второго Пекинского института иностранных языков в 2014 г. Описывает общее положение стран СНГ (кроме РФ) после распада СССР с точки зрения изучения русского языка.

Книжная серия *«Классическая русская литература XX века (на русском и китайском языках)»* (《20世纪俄罗斯文学名家名篇》) была опубликована

издательством «Иностранные языки» в 2006 г. и включает в себя избранные рассказы И.А. Бунина, избранные стихотворения С.А. Есенина, избранные рассказы М. Горького и повесть М.А. Булгакова «Собачье сердце». Данная серия переведена известными китайскими русистами, представляя собой образец перевода высокого уровня, и является серией первых аудиокниг русской литературы в Китае.

Серия «Аудиокниги на русском языке» была заимствована у российского издательства «Златоуст»; ее опубликовало издательство Shanghai Foreign Language Education Press в 2010 г. Серия включает в себя художественные произведения различных жанров, интересные иносказательные истории и красивые иллюстрации. Состоит из 8 томов и разделена на четыре ступени:

1 курс - «Фонтан слез», «Мои мысли».

2 курс - «Кавказский пленник», «Иностранец без питания».

3 курс - «Белые ночи», «Левиафан».

4 курс - «Королева Лир», «Ника».

В 2005 г. Пекинском университетом в рамках 11 пятилетнего плана издается сборник «Русская литература для студентов» (《俄罗斯文学选读》). Данный сборник предназначен для студентов 3 курса и выше, состоит из 2 томов, в которых подобраны произведения различных жанров: поэзия, проза, комедия, драма, пьеса и др. В отличие от предыдущих учебных пособий, данный сборник содержит меньше советских произведений и больше посвящен произведениям первой половины XX в., более того, в нем также приводится обзор истории развития русской литературы.

Сборник «Русская литература. Хрестоматия» (《俄罗斯文化名篇选读》) был опубликован Шанхайским университетом иностранных языков в 2015 г. Является образовательным проектом в рамках 11 пятилетнего плана КНР. Пособие ориентировано на студентов 3 курса и выше, разделено на восемь разделов: «Религиозная культура», «Русские мыслители», «Современная история», «Русский язык», «Русская музыка», «Русская живопись», «Русский балет», «Русское кино».

Учебник *«Русская газета»* (*《俄语报刊阅读技巧与实践》*) опубликован издательством «Иностранные языки» в 2007 г. для студентов-старшекурсников. Разделен на два раздела: обзор русской газеты и практика. Первый раздел включает в себя информацию об основных газетах России, дизайн и особенности русской газеты, ее стиль речи. Второй раздел посвящен практике: в этом разделе подобраны актуальные новости и репортажи из современных российских газет. Содержание охватывает широкий спектр тем: официальные визиты, проведение голосований, международные форумы, дипломатию и международные отношения, экономику и финансы, экологию, гигиену, стихийные бедствия, образование, науку и технику, спорт, рекламу. Учебник предназначен для студентов, желающих работать в области журналистики и массовых коммуникаций.

«Аудиовизуальный курс по теленовостям русского языка» (*《俄罗斯电视新闻视听教程》*) был опубликован издательством «Иностранные языки» в 2008 г. Цель данного учебника заключается в повышении уровня восприятия русской речи и вербальной способности студентов. Учебник охватывает 8 тем: визиты и встречи, стихийные бедствия, политику, проведение голосований, принятие законов, международные события, военные конфликты, экономику. Каждая тема состоит из 20 новостей или репортажей. Учебник предназначен для студентов 3 курса и выше, особенно для тех, кто изучает русский язык в сфере журналистики и массовых коммуникаций.

В 2005 г. издательством «Иностранные языки» был опубликован учебник *«Избранные теленовости на русском языке»* (*《俄语电视新闻选》*) , составленный на основе специальной рубрики «Теленовость» журнала «Русский язык». В учебнике имеется четырехчасовая аудиозапись с теленовостями и телепрограммами российских телеканалов «ОРТ», «РТР», «НТВ». Новость состоит из оригинала текста на русском языке, затем комментария и перевода на китайском языке. Учебник предназначен для студентов 3 курса и выше, изучающих русский язык в сфере журналистики и массовых коммуникаций.

«Сборник выступлений В.В. Путина» (《普京演讲集》) был опубликован издательством «Иностранные языки» в 2014 г. В сборнике приводятся 23 публичных выступления президента РФ В.В. Путина в период с 2012 по 2014 гг. Предназначен в качестве дополнительного учебного пособия студентам 3 курса и выше, изучающих русский язык в сфере журналистики и массовых коммуникаций, а также международных отношений.

«Курс русского языка в области международной торговли» (《国际商贸俄语教程》) опубликован в 2007 г. Учебник составлен в соответствии с особенностями торговли между Россией и Китаем и посвящен ведению деловых бесед и составлению деловых документов. Раздел с деловыми беседами содержит 39 тем, например, деловые встречи, визиты, переговоры. Раздел, посвященный деловым документам, состоит из 32 тем: деловые письма, договоры, доверенности и т.д. Учебник предназначен для студентов 3 курса и выше, изучающих русский язык в сфере международной торговли.

Учебник «Русский язык для делового общения. Развитие устной речи» (《经贸俄语口语》) был опубликован издательством «University of International Business and Economics» в 2016 г. Учебник содержит базовую информацию о внешней торговле. Цель данного учебника заключается в освоении студентами базовых компетенций и улучшения навыков коммуникации в области внешней торговли. Учебник предназначен для студентов 3 курса, изучающих русский язык в сфере международной торговли.

«Русский язык для деловых людей» (《经贸俄语》) составлен коллективом преподавателей Хэйлунцзянского университета и опубликован издательством «Shanghai Foreign Language Education Press» в 2008 г. Является очередным проектом в рамках 11 пятилетнего плана. В учебнике подобраны 33 наиболее часто встречающихся тем торговой деятельности. Содержание охватывает деловые встречи, переговоры, сотрудничество, поставки, участие в выставках, логистику, рекламу, предъявление претензий и т.п. Учебник адресован студентам 3 курса и выше, изучающих русский язык в сфере международной торговли.

Пособие *«Делопроизводство на русском языке»* (*《经贸俄语应用文》*), опубликованное издательством «Shanghai Foreign Language Education Press» в 2013 г., также является проектом в рамках 11 пятилетнего плана КНР. Учебник посвящен теории о деловых письмах и контрактах. Первая часть состоит из 12 частей: введение в деловое письмо, письмо-приглашение, письмо-просьба, письмо-уведомление, письмо-подтверждение, письмо-ответ, письмо-запрос, письмо-предложение, письмо-заказ, гарантийное письмо, письмо-претензия, письмо-приложение. Вторая часть, посвященная контрактам и договорам, включает в себя введение, договор купли-продажи, договор поставки, договор перевозки, дилерский договор, кредитный договор, трудовой договор, договор подряда. Учебник адресован студентам 3 курса и выше, изучающих русский язык в сфере международной торговли.

Учебный комплекс *«Туристический курс на русском языке»* (*《旅游俄语基础教程》*) составлен преподавателями Хэйлунцзянского университета и опубликован издательством «Иностранные языки» в 2010 г. Комплекс состоит из 3 томов, посвящен туристической информации на русском языке. Содержание охватывает положение на туристическом рынке Китая, главные достопримечательности Китая и т.п. Предназначен для студентов 3 курса и выше, изучающих русский язык в сфере туристической деятельности. Данный учебник в экспериментальном порядке используется в Хэйлунцзянском университете, уже приобретя достойную репутацию среди студентов.

Пособие *«Путешествия по России и Китаю»* (*《旅游俄语》*), опубликованное издательством «Shanghai Foreign Language Education Press» в 2013 г., является проектом в рамках 11 пятилетнего плана. Учебник поделен на две части: путешествие по России и путешествие по Китаю, и посвящен главным туристическим городам России и Китая с приведением информации о питании и традициях двух стран. Учебник предназначен для студентов 3 курса бакалавриата и выше, изучающих русский язык в сфере туристической деятельности.

Книга *«Си Цзиньпин о государственном управлении»* (*《习近平谈治国理政》*) была опубликована издательством «Foreign Languages Press» в 2014 г. Может использоваться в качестве учебного пособия для студентов 4 курса и выше, изучающих русский язык в сфере международных отношений и дипломатии.

Пособие *«Русский речевой этикет в общественно-политической сфере»* (*《社会政治交际领域的俄语言语礼节》*) было опубликовано Уханьским университетом в 2010 г. Книга посвящена особенностям русского речевого этикета в современной России, и может использоваться в качестве учебного пособия для студентов 4 курса и выше, изучающих русский язык в сфере журналистики и массовых коммуникаций, а также международных отношений и дипломатии.

В 2015 г. издательством «Foreign Languages Press» публикуется книга *«Китай»* (*《中国——俄文版》*), посвященная общему характеристике положения Китая в настоящее время. Содержит актуальную информацию в области дипломатии, экономики, географии, науки и техники, образования, культуры и т.д. Книга предназначена в качестве учебного пособия студентам 4 курса и выше, изучающих русский язык в сфере журналистики и массовых коммуникаций, а также международных отношений и дипломатии.

«Пособие для спортивных специальностей» (*《体育俄语全接触》*) было опубликовано издательством «Иностранные языки» в 2007 г. Содержание охватывает информацию о всех спортивных дисциплинах Летних Олимпийских игр 2008 г. Книга предназначена для студентов 3 курса, изучающих русский язык в сфере журналистики и массовых коммуникаций, а также физической культуры и спорта.

Пособие *«Русский язык: научная речь»* (*《科技俄语》*) было опубликовано издательством «Иностранные языки» в 2010 г. Предназначено для студентов 3 курса и выше, изучающих русский язык в сфере естественных наук.

«Общий обзор нефтегазовой промышленности» (《石油与天然气工业概论》) опубликовано тем же издательством в 2013 г. Учебник предназначен для студентов 3 курса и выше, изучающих русский язык в сфере нефтегазовой отрасли.

Учебник «Русский язык для изучающих политехнических специальностей» (《理工专业俄语》) опубликован издательством «China Petrochemical Press» в 2011 г. Учебник адресован студентам 3 курса и выше, изучающих русский язык в сфере политехнических наук.

Двухмесячный журнал «Русский язык» (《俄语学习》) издавался с 1959 г. Ассоциацией обучения русскому языку в Китае при Пекинском университете иностранных языков. «Русский язык» является единственным официальным китайским журналом, посвященным вопросам обучения русскому языку. Состоял из десяти рубрик: русский язык для начинающих, чтение, «окно знаний», «русский взгляд» на Китай, межкультурная коммуникация, теленовости, китайская культура, великие русские люди, страноведение России, лексика и грамматика. Предназначен в качестве дополнительного учебного пособия студентам, изучающим русский язык, а также китайским преподавателям русского языка.

На этом закончим рассмотрение примеров имеющихся пособий по русскому языку в Китае и перейдем к другим средствам, способствующим повышению уровня русского языка среди студентов Китая.

Одним из верных способов совершенствования русского языка китайских студентов является непосредственная языковая практика. В связи с изменением внутреннего и внешнего положения страны, в настоящее время в Китае существует достаточно много возможностей для практики китайскими студентами русского языка. Можно привести следующие виды такой практики:

1. Например, волонтерство на международных мероприятиях. Благодаря дружественному вектору отношений России и Китая ежегодно организуется множество конференций, форумов, выставок и т.д. в рамках международного сотрудничества в области экономики, политики, культуры и организаторам по-

добных мероприятий необходимо каждый раз набирать значительное количество волонтеров для их проведения.

2. Работа деловым переводчиком. По мере развития торговых отношений между Китаем и Россией (в т.ч. странами СНГ), письменный и устный перевод пользуется все большим спросом. Таким образом, у студентов, изучающих русский язык, есть шанс проходить стажировку, участвуя непосредственно в каких-либо международных событиях или работая в международных торговых компаниях.

3. Работа экскурсоводом для российских граждан и т.д. Индустрия туризма в Китае развивается стремительными темпами. В 2015 г. число российских туристов в Китае достигло 1,58 млн человек. Работа гидом-переводчиком для туристов в качестве практики пользуется большой популярностью среди множества китайских студентов 3-4 курса.

Также интернет предоставляет бескрайние возможности для изучения русского языка. С развитием научно-технического прогресса в последние годы, в нашей жизни появились сеть интернет и другие современные средства связи, и образовательные ресурсы стали гораздо богаче и разнообразнее – они перестали ограничиваться традиционными видами (пособия и т.д.). Сейчас через интернет мы можем найти намного больше полезной и актуальной информации, чем в книгах. Можно выделить несколько видов современных электронных ресурсов для изучения русского языка:

- *Электронные архивы:* Национальный корпус русского языка (<http://www.ruscorpora.ru/>), Русский язык в мире (<http://www.about-russian-language.com/>), East View Information Services (<http://dlib.eastview.com/>);
- *Электронные библиотеки:* ЛитРес (<http://www.litres.ru/>), Руниверс (<http://www.runivers.ru/>), ФЭБ: Фундаментальная электронная библиотека (<http://feb-web.ru/>);
- *Поисковые системы:* Яндекс, Рамблер, Поиск mail.ru;
- *Электронные словари:* ГРАМОТА.РУ, Рубикон, Общий Толковый словарь русского языка;

- *Неофициальные интернет-форумы для изучения русского языка:*
Форум Lesha (<http://www.china-lesha.com>), Baidu (<http://tieba.baidu.com>).

Исходя из вышесказанного можно сделать следующие выводы:

1. Множество применяемых в обучении учебников и учебных пособий были опубликованы или переизданы во время 11 пятилетнего плана КНР (с 2006 по 2010 гг.). Именно в данный период устаревшие учебники заменили на новые, с более актуальной информацией;

2. Для освоения базового уровня русского языка имеются различные, богатые по содержанию учебники и учебные пособия на китайском языке;

3. Однако наблюдается недостаток учебных ресурсов, сочетающих обучение русского языка с прикладными учебными дисциплинами;

4. В Китае в большом количестве присутствуют универсальные методики для обучения русскому языку, однако отсутствуют специализированные учебные ресурсы.

Выводы по первой главе

1. Обучение русскому языку в Китае имеет долгую историю, целью обучения иностранных языков является подготовка культурных образованных людей, чтобы способствовать общению между странами в разных областях. В истории Китая, главными причинами, оказывающими влияние на обучение русскому языку, являются распространение религии, общение торговля в границах (в династии Цин), политические отношения между двумя странами, идеологии двух стран (с конца династии Цин до 1978 г.), сотрудничество в области экономики, промышленности (с 1978 г. до настоящего времени).

2. Интерес к обучению русскому языку всегда был обусловлен событиями в Китайско-Российских отношениях. Поэтому сегодня, в XXI веке, когда активно развивается стратегическое партнерство между КНР и РФ, изучение русского языка в Китае имеет особое значение, но не всегда современное образование предложит хорошие и новые ресурсы для изучения русского языка.

3. Учебные материалы, необходимые для изучения русского языка китайскими студентами, удовлетворяют основным образовательным требованиям.

4. В настоящее время, образовательные ресурсы не могут предоставить студентам весь широкий спектр появляющейся информации. В связи с этим, в сфере обучения русскому языку увеличивается процент использования современного образовательного ресурса, в частности, интернет, мультимедийный ресурс и устная практика.

ГЛАВА II. МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ НЕОБХОДИМОСТИ ОБНОВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КИТАЕ

Рассмотрим методы, которые использовались нами для выявления недостатков образовательных ресурсов по русскому языку в Китае. Полученные результаты будут использованы при создании проекта современного образовательного ресурса для китайских студентов.

2.1 Характеристика методов, необходимых для рассмотрения недостатков обучения русскому языку в Китае

1) Опросный метод

Широкое применение в мировом научном сообществе получил метод опроса. Цель данного метода заключается в получении определенной информации со слов опрашиваемых. Основными видами опросного метода являются анкетирование и интервьюирование.

В Китае опросный метод также является одним из наиболее популярных методов исследования, в том числе, для получения информации в педагогических целях. Это экономичный, эффективный, неограниченный по временному и пространственному признаку метод.

В 2010 г. метод анкетного опроса использовался для проведения исследования о качестве обучения русскому языку в университетах в провинции Хэйлунцзян. Исследование организовали и провели преподаватель Хэйлунцзянского аграрного университета Ли Ханьпин и преподаватель Харбинского педагогического университета Чжао Циюей.

Провинция Хэйлунцзян находится на границе России и Китая, поэтому обладает очевидным географическим преимуществом по сравнению с другими регионами Китая. В связи с этим Хэйлунцзян является основным центром обучения русскому языку в Китае, а Хэйлунцзянские ВУЗы, располагающие множеством высококвалифицированных педагогов и преподавателей, имеют длительный опыт преподавания русского языка. В настоящий момент сфера обучения русскому языку в этой провинции получает правительственную финансовую и политическую поддержку. Таким образом, поскольку по масштабам обучения русскому языку про-

винция Хэйлунцзян занимает лидирующее место, она служит примером для всех остальных ВУЗов Китая.

Ли Ханьпин и Чжао Циюей отобрали шесть лучших университетов провинции Хэйлунцзян для исследования качества обучения китайских студентов русскому языку. В опросе приняли участие 332 студента и 44 преподавателя. Опрос состоял из двух частей: качество обучения на уроках и качество самообучения после уроков. При исследовании качества обучения на уроках внимание исследователей уделялось, прежде всего, таким учебным дисциплинам, как «Чтение», «Аудирование и речь», «Теория перевода» и т.д., в связи с чем рассматривались вопросы о методиках обучения, отношении преподавателей, организации занятий, оценках студентов и др. Вторая часть опроса была посвящена качеству самообучения после уроков и опиралась на вопросы, связанные с домашним заданием, качеством и полнотой его выполнения, методами обучения и организации самостоятельной работы студентов по названным учебным дисциплинам (Ли Ханьпин, Чжао Циюей, 2010).

Можно отметить, что пригодность получаемой информации зависит от количества участников, при этом объективность данных зависит от содержания вопросов анкеты. Правильно и четко поставленные вопросы, а также большое количество участников, т.е. массовость опроса, помогают исследователям приобрести достоверную информацию. Только с помощью мнения задействованных в какой-то деятельности, испытавших какой-то опыт людей исследователи могут получить пригодные для дальнейшего исследования в данной области ответы.

Поэтому для достижения целей нашего исследования мы выбрали опросный метод, точнее – анкетный опрос и дистанционное интервью. Со одной стороны, анкетный опрос позволяет провести исследование одновременно по многим вопросам, более того, анкету возможно заполнить и предоставить дистанционно, через интернет. Таким образом, данный метод не ограничен временем и пространством и позволяет задействовать больше респондентов из разных университетов. С другой стороны, осуществленное при помощи интернета дистанционное интервью является удобным средством опроса с точки зрения экономии финансовых средств и трудовых ресурсов.

2) Факторный анализ

Факторный анализ, сочетая в себе качественный и структурно-количественный анализ объекта исследования, является одним из самых эффективных методов исследования, в связи с чем в настоящее время приобретает все большую популярность в разных областях научных знаний, в том числе и в Китае.

В 2013 г. Ли Ли, преподавательница Пекинского педагогического университета, в периодическом издании «Русский Язык в Китае» опубликовала доклад «Исследование качества обучения русскому языку в провинции Ганьсу», в котором применила методiku факторного исследования. Исследование проводилось в трех университетах провинции Ганьсу - Ланьчжоуский университет, Северо-западный педагогический университет и Северо-западный национальный университет. Сбор необходимой информации и данных осуществлялся Ли Ли посредством непосредственного посещения учебных занятий, наблюдения и бесед с преподавателями и студентами данных университетов.

Объектом исследования Ли Ли являлись:

1. *Информация о абитуриентах.* Ли Ли проанализировала политические, экономические и географические факторы, оказывающие влияние на выбор абитуриентами данной специальности.

2. *Содержание дисциплин для подготовки специалистов.* Ли Ли изучила учебные программы и курсовые проекты данных университетов.

3. *Условия обучения,* включающие в себя различные средства и оборудование, в том числе, учебные здания, библиотеки, лингфонно-мультимедийные кабинеты, залы для кинопоказа, базы для практики и мн.др. Преподаватели также являются важной составляющей обучения, поэтому Ли Ли изучила образование и квалификацию преподавателей, их возраст, опыт работы и т.д.

4. *Сотрудничество с другими китайскими ВУЗами и с зарубежными ВУЗами.* По мере расширения масштабов глобализации высшему образованию, особенно в области обучения иностранным языкам, все больше требуется открытость и наличие международных связей, а межвузовская коммуникация может способствовать диверсификации данного образования. Поэтому Ли Ли в своем исследовании изучила программы студенческого обмена между тремя обозна-

ченными университетами и университетами из других провинций Китая, а также из других стран.

5. *Эффективность обучения.* Для оценки эффективности обучения русскому языку в обозначенных университетах Ли Ли проанализировала результаты тестов по русскому языку 4 уровня (студенты второго курса) и 8 уровня (студенты четвертого курса). Практически все китайские студенты, изучающие русский язык, сдают данные тесты в обязательном порядке. Поэтому успеваемость и процент сдавших экзамены студентов является одним из главных критериев оценки эффективности обучения в университетах.

6. *Информация о трудоустройстве выпускников.* Для китайских педагогов в области обучения русскому языку чрезвычайно важна информация о местах трудоустройства выпускников. С помощью данной информации педагоги способны узнать, какие именно сферы деятельности в настоящее время нуждаются в приобретении специалистов со знанием русского языка, в результате чего имеют возможность реформировать и совершенствовать учебную программу в соответствии с нуждами времени.

Таким образом, факторный анализ – достоверный метод исследования, посредством которого можно приобрести объективную и актуальную информацию о чем-либо. Недостатки данного метода заключаются в большом количестве финансовых, временных затрат, затрат человеческих ресурсов.

В нашем исследовании факторный анализ применялся для обработки результатов анкетного опроса при исследовании фактора, связанного с условиями обучения, что позволило выяснить, какие образовательные ресурсы являются наиболее эффективными и интересными для студентов и что они хотели бы добавить в учебный процесс.

3) Контент-анализ

Контент-анализ (*от англ. content - содержание*) – специальный метод качественно-количественного анализа содержания документов в целях выявления или измерения социальных фактов и тенденций, отраженных этими документами. Методика контент-анализа стала широко использоваться в информационную эпоху 21 в.

Объектом контент-анализа стали учебные материалы и другие образовательные ресурсы для обучения русскому языку в Китае, обозначенные в первой главе (пункт 1.3) данной работы. Применение метода контент-анализа позволит выделить и обобщить особенности учебных материалов и выявить проблемные зоны содержания образовательных ресурсов по русскому языку для китайских студентов.

Таким образом, мы обозначили и представили краткую характеристику методов нашего исследования для получения информации, которую необходимо учитывать при разработке новых образовательных ресурсов. Применим данные методы на практике и проанализируем получившиеся результаты.

2.2 Результаты исследования недостатков китайских образовательных ресурсов по русскому языку

Проанализируем данные проведенного нами анкетного опроса и интервью и обобщим полученные результаты.

2.2.1 Анкетный опрос китайских студентов, изучающих русский язык

Опрос осуществлялся в бумажной и электронной форме. Основные критерии выбора респондентов:

1. Носители китайского языка;
2. Изучение в университете русского языка в определенный период времени;
3. Обучение на четвертом курсе бакалавриата или в магистратуре;
4. Желание участвовать в данном опросе.

Всего в опросе приняли участие 34 студента, 31 из них - студенты следующих 24 китайских ВУЗов:

1. Наньчанский университет
2. Шанхайский университет иностранных языков
3. Шаньдунский сельскохозяйственный университет
4. Хэйхэский университет
5. Тяньцзинский педагогический университет
6. Тяньцзинский университет иностранных языков
7. Второй Пекинский институт иностранных языков
8. Университет Нанькай

9. Университет Линьи (пров. Шаньдун)
10. Хэйлунцзянский университет
11. Харбинский университет науки и технологии
12. Хайнаньский университет
13. Пекинский университет иностранных языков
14. Синьцзянский университет
15. Харбинский технологический институт
16. Уханьский университет
17. Сычуаньский педагогический университет
18. Сычуаньский университет
19. Юго-Западный нефтяной университет (пров. Сычуань)
20. Северо-восточный педагогический университет
21. Педагогический университет Цюйфу (пров. Шаньдун)
22. Харбинский педагогический университет
23. Ляонинский университет
24. Сианьский университет иностранных языков

3 респондента проходили обучение в российских ВУЗах – в Орловском государственном университете имени И. С.Тургенева, Южно-Уральском государственном университете и Дальневосточном федеральном университете.

Содержание опроса составляли следующие вопросы:

1. Какие учебники Вы используете для изучения русского языка? Укажите название и издательство учебника.
2. Какие специализированные учебники по русскому языку Вы используете?
3. По Вашему мнению, чего Вам не хватает в процессе обучения русскому языку?
4. Проходили ли Вы практику или стажировку по русскому языку? Если да – поясните, где и как.
5. Используете ли Вы для изучения русского языка какие-либо интернет-ресурсы? Если да – укажите, какие.
6. Какие еще ресурсы, кроме вышеназванных, Вы используете для изучения русского языка?

7. Какие ресурсы являются наиболее эффективными для Вас?

8. Какие ресурсы являются наиболее интересными для Вас?

Для исследования полученной информации использовался метод факторного анализа; затем данные были визуализированы в форме статических диаграмм.

Данные опроса показали (*диаграмма 1*), что в период обучения в бакалавриате 75% опрошенных использовали учебное пособие «Восток: Русский язык». Как упоминалось выше, данное пособие было разработано Пекинским университетом иностранных языков и Государственным институтом русского языка имени А.С. Пушкина в 1994 г. и до настоящего времени постоянно исправлялось и обновлялось. Данное учебное пособие разрабатывалось опытными и авторитетными педагогами в области преподавания русского языка как иностранного с учетом специфики восприятия материала по иностранному языку китайцами. Данный учебник по праву занимает лидирующее место среди других пособий в Китае.

Второе место по частоте использования – 8% – заняло учебное пособие «Русский язык», разработанное преподавателями Хэйлунцзянского университета. Согласно данным опроса, именно те 3 участника, обучавшиеся в российских университетах, использовали данные учебники: учебники «Дорога в Россию» (издательство МГУ); «Мы живем и учимся в России» (издательство Златоуст, СПбГПУ ИМОП), «Русский язык» (издательство ДВФУ).

По результатам анализа статистических данных можно сделать вывод о том, что самый распространенный учебник для изучения русского языка в Китае - «Восток: Русский язык». Он считается образцовым учебником, с помощью которого выстраивается стандартная система обучения русскому языку китайских студентов.

На *диаграмме 2* приведены данные о прикладных дисциплинах в специальностях, связанных с обучением русскому языку. Диаграмма показывает, что 56% участников не имели специализированных дисциплин в период обучения в бакалавриате, только универсальные языковые дисциплины; у 15% студентов имелась дисциплина по деловому русскому языку, у 12% - по теории и практике перевода. 9% участников изучали социологию на русском языке; 3% изучали СМИ и педаго-

гику на русском языке. 3% студентов изучали естественно-научные и технические предметы (русский язык в нефтегазовой сфере).

На *диаграмме 3* отражены недостатки образовательных ресурсов по русскому языку с точки зрения китайских студентов. Согласно результатам опроса:

- 20 из 34 участников считают, что современные образовательные ресурсы не предоставляют достаточной возможности для практики устной речи. Иными словами, 58% опрошенных не имеют достаточной возможности отрабатывать устные навыки по русскому языку. Китайские студенты показывают относительно слабые навыки устной речи и написания текстов, по сравнению с навыками аудирования и чтения.
- 4 участника считают, что для изучения русского языка не хватает интересных для изучения книг. Под «интересными книгами» китайские студенты подразумевали современные русские романы и детективы или популярные международные журналы в русской версии, такие как “Vogue”, “National Geographic”, “Forbes”, и др., в которых используется современный русский язык и с помощью которых можно узнавать о современной русской культуре.
- 2 участника в качестве недостатка указали нехватку русских преподавателей. Преподаватель-носитель русского языка считается важным элементом в процессе обучения русскому языку, однако их мало или совсем нет в наименее развитых регионах Китая. Для привлечения же иностранных преподавателей необходимо укреплять сотрудничество с иностранными ВУЗами.
- 1 опрошенный отметил нехватку учебников по специализированным предметам на русском языке.
- 1 опрошенный отметил нехватку материалов по синхронному переводу.
- 1 считает, что недостаточно ресурсов по страноведению России.

Как мы видим, большинство опрошенных (58%) отметили недостаток практики устной речи. При этом практика речи является одним из эффективных методов проверки уровня владения языком. Такая деятельность, как работа устным переводчиком, гидом, преподавателем иностранного языка способствуют развитию и совершенствованию навыков развития речи. Таким образом, непосредственная

устная практика является важным обучающим средством для студента, и поэтому также стала объектом нашего исследования.

В результате опроса мы также получили информацию о типах и профиле деятельности китайских студентов, изучающих русский язык. Результаты приведены в *диаграмме 4*.

Согласно опросу, 35% студентов (12 из 34) не принимали участия в подобной деятельности в период обучения в бакалавриате. Среди тех, кто имел подобный опыт, самой популярной практикой являлся устный перевод на международных выставках (9 опрошенных); затем работа переводчиком или помощником в торговых компаниях (7 участников); 6 студентов имели опыт преподавания иностранных языков; 5 студентов имели опыт работы в редакции; 2 опрошенных работали переводчиками в бюро переводов.

На основании перечисленных данных можно сделать следующие выводы:

- Большинство китайских студентов в период обучения в бакалавриате не имеет возможности практиковать свой русский язык, поэтому студентам недостает устной практики русского языка как одного из инструментов обучения.
- Так как существующие виды возможной практики русского языка в Китае достаточно однообразны (большинство из них связано с торговлей), данная деятельность представляется нам приоритетной отраслью развития образовательных ресурсов русского языка в дальнейшем.

Для увеличения количества видов практик для студентов можно создать соответствующие образовательные условия и платформы:

- *В области политики*, для чего может помочь стимулирование сотрудничества между ВУЗами и международными политическими организациями. Университеты могут готовить и отправлять волонтеров на различные саммиты и конференции, организуемые на высшем уровне, например, саммиты ШОС, G20, «Один пояс - один путь» и т.п.
- *В области промышленности и инфраструктуры* в связи с реализацией идеи проекта «Один пояс - один путь», выдвинутой китайским правительством. Инфраструктура является ключевым пунктом развития

данного проекта, который затронет все русскоговорящие страны. Поэтому китайские университеты должны уделять внимание обучению русскому языку вместе со специализированными дисциплинами, связанными, в частности, с производством, строительством и т.п.

- *В области образования*, для чего необходимо поощрять развитие сотрудничества китайских университетов с другими российскими и зарубежными университетами, создавать новые программы межвузовского обмена студентами, чтобы студенты имели возможность общаться с русскими студентами и преподавателями.

Диаграмма 5 содержит информацию об эффективных и интересных инструментах образования для опрошенных, и результаты представляются нам очень занимательными.

Согласно полученным данным, самым эффективным инструментом обучения является стандартный учебник (по мнению 18 респондентов), при этом никто из респондентов не отметил учебник в качестве интересного ресурса; второй самый эффективный ресурс, согласно количеству набранных ответов, - интернет (8 респондентов). Самым интересным ресурсом при изучении русского языка стал просмотр фильмов и сериалов (20 голосов респондентов), однако только 6 респондентов отметили их в качестве эффективного способа изучения русского языка. Второе место среди интересных ресурсов заняла практика (4 респондента), причем только 2 студента считают практику эффективным способом обучения.

Какие учебники Вы используете для изучения русского языка?



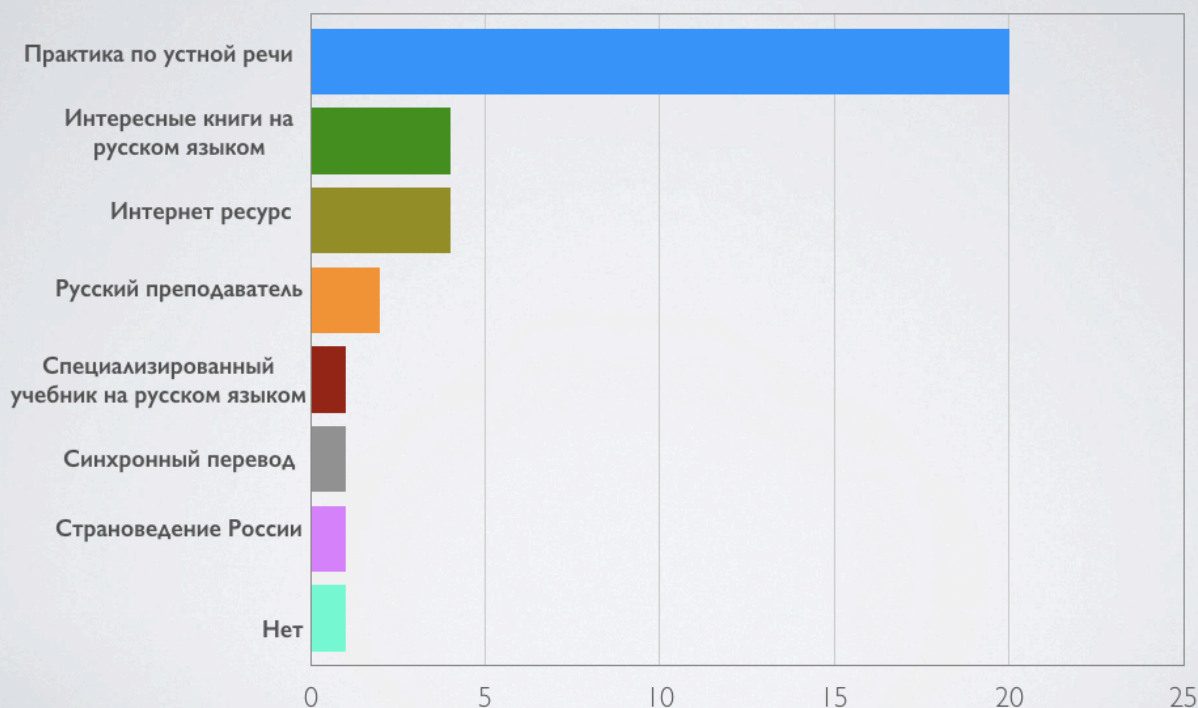
№1.

Какие типы учебников используете для изучения русского языка в своей прикладной специальной области?



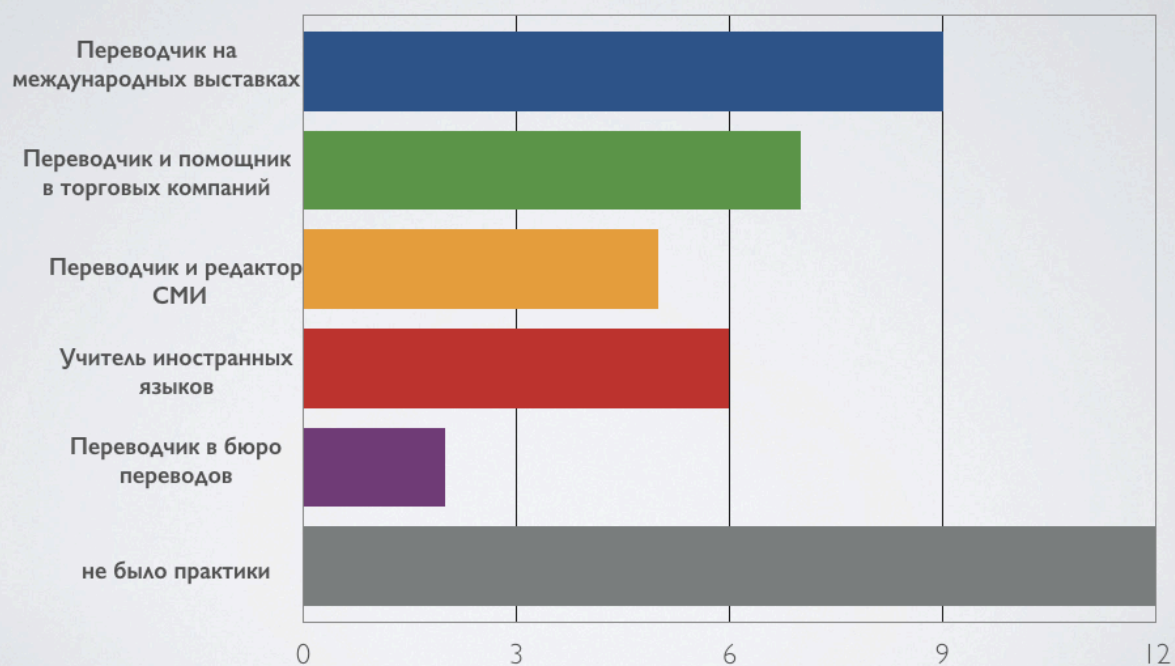
№2.

По Вашему мнению, чего Вам не хватает в процессе обучения русскому языку?



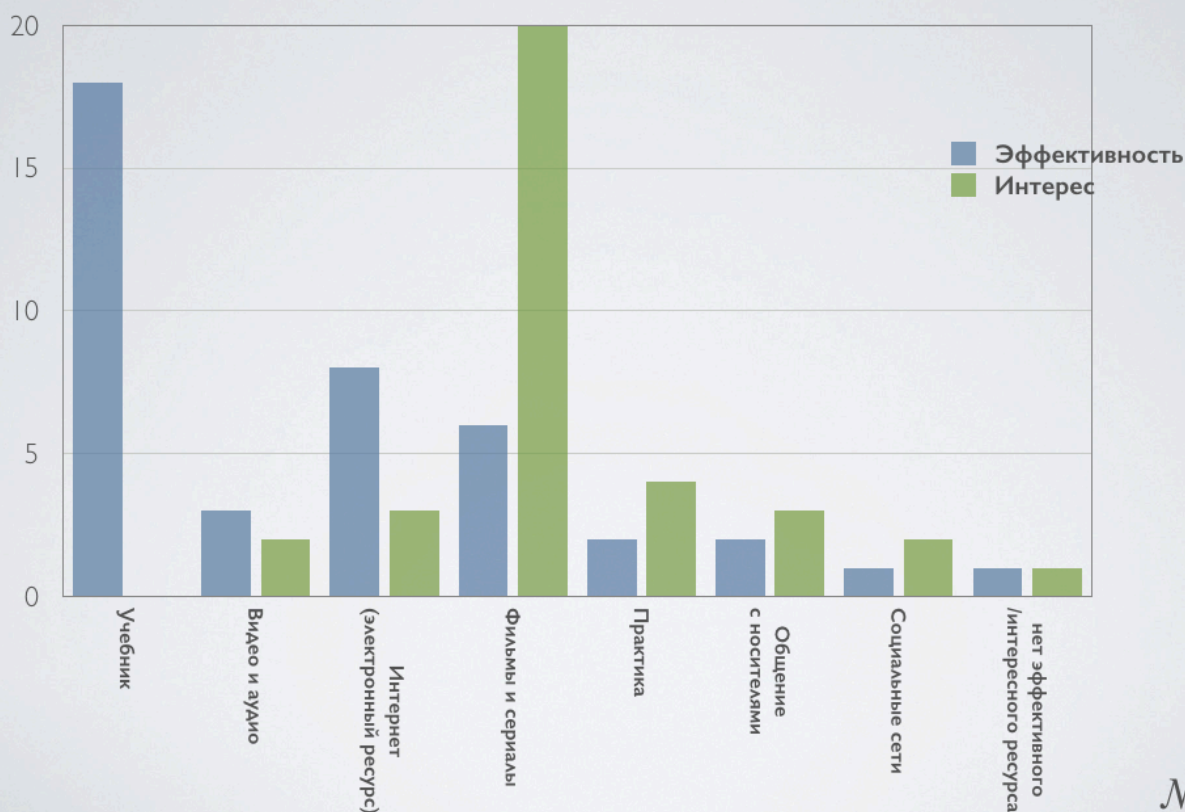
№3.

**Проходили ли Вы практику или стажировку по русскому языку?
Если да – поясните, где и как.**



№4.

Какие ресурсы для Вас наиболее эффективным, а какие наиболее интересным?



№5.

Подводя итоги данного опроса, можно сделать следующие выводы:

1. На диаграмме № 1 мы можем прийти к выводу, что начальный период обучения русскому языку в Китае характеризуется применением стандартных учебных пособий практически во всех университетах, осуществляющих преподавание русского языка.

2. Диаграмма № 2 показывает, что при освоении студентами каких-либо дополнительных прикладных дисциплин на русском языке имеющиеся стандартные образовательные ресурсы не соответствуют их потребностям, в результате чего не удовлетворяется спрос рынка в работниках определенной квалификации.

3. На диаграмме № 3 мы видим, что образовательный ресурс, которого больше всего недостает китайским студентам, изучающим русский язык – практика устной речи.

4. На диаграмме № 5 мы заметим, что в настоящее время стандартный учебник является самым эффективным ресурсом обучения русскому языку, однако, в то же время, он считается самым неинтересным ресурсом среди студентов.

2.2.2 Интервью с китайскими экспертами в области обучения русскому языку

Интервью осуществлялось как в виде очного собеседования, так и дистанционным способом, и проводилось с целью выяснить и проанализировать мнение экспертов о имеющихся образовательных ресурсах Китая, а также их позицию касательно дальнейшего развития китайских образовательных ресурсов для обучения русскому языку.

Содержание интервью можно разделить на три части:

1. получение информации о респондентах;
2. выяснение отношения респондентов к имеющимся образовательным ресурсам по русскому языку в Китае;
3. выяснение позиции относительно перспектив дальнейшего развития обучения русскому языку в Китае.

Приведем ниже полученные от респондентов варианты ответов.

1. Информации о квалификации респондентов, участвующих в интервью

- *Чжу Яньхун* - старший преподаватель Шаньдунского сельскохозяйственного университета, преподает русский язык 9 лет. Основные преподаваемые дисциплины – лексика русского языка, практика русского языка.
- *Лю Цзе* - преподаватель Сычуаньского университета, преподает 2 года. Основная преподаваемая дисциплина – русский язык для начинающих.
- *Ван Гуйцунь* - доцент Юго-западного нефтяного университета, преподает русский язык 31 год. Основные преподаваемые дисциплины - фундаментальный курс русского языка (фонетика и грамматика), русский язык в нефтегазовой сфере.

2. Информация об образовательных ресурсах, которые респонденты используют в своей деятельности, и их отношение к данным ресурсам

1. Чжу Яньхун

В настоящее время Чжу в своей преподавательской деятельности использует опубликованный в 2009 г. издательством «Иностранные языки» учебник «Восток: русский язык», который является совместным трудом китайских экспертов в области обучения русскому языку. Данное пособие составляет более 80% материала среди всех образовательных ресурсов, применяемых Чжу Яньхун. Кроме учебников, Чжу в преподавании также использует русскую поэзию, русские песни, фильмы на русском языке и другие электронные материалы в качестве вспомогательных пособий.

Чжу считает, что «Восток: русский язык» отличается наличием большого объема современной информации. Действительно, данный учебник получил хорошие отзывы китайских преподавателей и студентов и соответствует современным требованиям к подготовке специалистов со знанием русского языка. С другой стороны, в настоящее время по всему миру активно развиваются коммуникационные технологии, и темпы обновления бумажных учебников не способны их догнать. Поэтому можно утверждать, что данное учебное пособие с течением времени устареет.

2. Лю Цзе

Лю в процессе преподавания использует учебник «Русский язык», опубликованный издательством Хэйлунцзянского университета в 2012 г. В процентном соотношении использование данного учебника занимает 85% учебного времени студентов. Помимо учебника Лю использует русскую поэзию, песни, сказки, информацию с сайтов и группы в социальных сетях.

Лю считает, что пособие «Русский язык» отличается от других учебников наличием большого количества иллюстраций, что делает его более интересным для студентов. Однако данный учебник имеет некоторые грамматические ошибки, а также не имеет аудиоматериала, поэтому не совсем соответствует требованиям обучения русскому языку.

3. Ван Гуйцунань

Ван в процессе преподавания пользуется аналогичным учебником, «Русский язык». Помимо него он использует учебное пособие «Дорога в Россию» (разработанное МГУ), русские стихотворения и сказки.

По его мнению, среди всех используемых им учебных материалов самым эффективным ресурсом являются русские сказки, так как они не только представляют собой интересный материал для изучения, но и знакомят китайских студентов с культурой России.

По сравнению с другими учебниками «Русский язык» содержит более современную и актуальную информацию, также у данного учебника более строгие требования к студентам по фонетике, что, однако, может являться его недостатком, так как в результате затягивается сам процесс обучения. В качестве другого недостатка можно отметить однообразность и стандартность содержания.

3. Мнение респондентов относительно тенденциях и направлениях развития образовательных ресурсов по русскому языку в Китае

1. Чжу Яньхун

Чжу считает, что в будущем при обучении русскому языку китайских студентов главное внимание необходимо уделять фонетической составляющей обучения.

Он отмечает, что в настоящее время главным образовательным ресурсом по русскому языку в Китае являются стандартные печатные учебники, и в ближайшем будущем не ожидается изменения данной ситуации. Однако, наоборот, необходимо уделять больше внимания развитию интернет-ресурсов и организации языковой практики.

По его мнению, в будущем китайскому обществу потребуются люди, обладающие знаниями и квалификацией в различных областях, то есть специалисты широкого профиля (*inter-disciplinary talent*), и язык представляет собой одно из средств, с помощью которого студенты смогут овладеть различными специальными навыками помимо лингвистических.

2. Лю Цзе

По мнению Лю, в данный момент главным образовательным ресурсом для изучения русского языка также являются стандартные учебники. Использование таких учебников предполагает системный подход в сочетании с научным руководством преподавателя, что, по мнению Лю, является наиболее эффективным методом обучения русскому языку. Для дальнейшего совершенствования образователь-

ных ресурсов Китая необходимо развивать именно практическое обучение, так как практика является залогом улучшения способности устной речи студентов, при том, что, как известно, именно устная составляющая является “слабым звеном” китайских студентов.

Лю считает, что необходимо готовить специалистов широкого профиля для того, чтобы они были способны противостоять современным вызовам в социальной, культурной и экономической сферах Китая. Кроме изучения иностранного языка, студентам необходимо изучать и другие специализированные дисциплины, например, естественно-научные и технические предметы.

3. Ван Гуйцунань

По мнению Вана, сфера обучения русского языка в Китае нуждается в таких ресурсах, которые имеют отношение к каким-либо специальностям - например, нужно разработать учебники по экономике, информационным технологиям, праву на русском языке, поскольку большинство выпускников факультета русского языка работает в сфере международной торговли (в частности, менеджерами по продажам), на таможне, в сфере логистики, маркетинга, сервиса и др.

Ван считает, что в процессе обучения иностранному языку педагог должен сочетать теорию с практикой. В настоящее время в Китае, особенно в наименее развитых территориях, студенты практически не имеют возможности применять полученные навыки и практиковать язык. Таким образом, студентам после окончания учебы требуется больше времени для того, чтобы адаптироваться к своей будущей работе.

По мнению Вана, главная задача педагога в сфере обучения русскому языку — также подготовка специалистов широкого профиля (*interdisciplinary talent*), которые хорошо знают не только иностранные языки, но и традиции, культуру, менталитет другой страны. С точки зрения развития отношений между Россией и Китаем, международный рынок нуждается в специалистах, которые владеют языками, а также имеют представление о правовой системе обеих стран. С помощью таких специалистов становится проще разрешить разногласия, возникшие в процессе взаимодействия двух стран. Ван отмечает, что в будущем обучение иностранным языкам должно стать вспомогательным средством для освоения других наук.

Таким образом, анализ материалов интервью с тремя китайскими экспертами позволяет сделать следующие выводы:

1. В настоящее время учебные пособия университетов занимают доминирующую позицию в сфере обучения русскому языку в китайских университетах, и такая ситуация в ближайшем будущем будет оставаться неизменной.

2. Учебные материалы, необходимые для изучения русского языка китайскими студентами, удовлетворяют базовым требованиям студентов: так, в Китае существуют хорошие учебники по фонетике, лексике и грамматике. Однако в эпоху «информационного взрыва» и общего поступательного развития общества, несмотря на постоянное обновление учебных материалов, они не могут предоставить студентам весь спектр актуальной информации. В связи с этим, при обучении русскому языку увеличивается процент использования интернета и мультимедийных ресурсов (в частности, социальных сетей, видео- и аудио ресурсов и т.д.).

3. Устная практика представляется одним из самых малодоступных ресурсов для китайских студентов. При этом обучение русскому языку на практике является важнейшим направлением в развитии навыков студента.

4. Подготовка специалистов широкого профиля становится основной задачей для китайских преподавателей. Это означает, что педагогам необходимо обучать студентов иностранным языкам в сочетании с их практическим применением, т.е. вести дисциплину на изучаемом иностранном языке. В ближайшем будущем как на китайском, так и на международном рынке будут чрезвычайно востребованы специалисты широкого профиля. Таким образом, в настоящее время обучение русскому языку в Китае постепенно изменяется и совершенствуется.

2.3 Рекомендации по развитию современных образовательных ресурсов по русскому языку в Китае

Полученные в результате опроса и интервью данные показывают, что главной тенденцией развития образовательных ресурсов для обучения русскому языку в Китае должна стать их диверсификация. Поэтому можно обозначить следующие направления их развития:

- **Развитие практических ресурсов**

Для создания и совершенствования возможностей прохождения практики студентами необходимо:

- 1) Расширение сотрудничества между ВУЗами. Например, организация взаимных визитов (летние школы, форумы молодежи и студентов, фестивали культур и т.д.).
- 2) Расширение сотрудничества между ВУЗами и предприятиями, которые могут предоставлять студентам возможность прохождения практики. В результате университеты будут способны отправлять студентов на данные предприятия для проведения стажировок, а значит, отработки своих лингвистических навыков.

Кроме продвижения и реализации подобных проектов в университетах также требуется поддержка на самом высшем уровне – поддержка правительства, например, инвестирование в создание кластера бизнес-инкубаторов, стартапов и др.

- **Развитие мультимедийных ресурсов**

В настоящее время интернет проникает в каждую сферу жизни человека, и скорость распространения информации посредством стандартных учебников значительно отстает от скорости распространения электронной информации. Поэтому интернет должен стать одним из главных инструментов развития образовательных ресурсов по русскому языку. Пользуясь интернетом, студенты имеют возможность проходить обучение на дистанционных онлайн-курсах авторитетных преподавателей; или на занятиях можно использовать российские телепрограммы для совершенствования навыка аудирования и для обогащения словарного запаса студентов.

Таким образом студенты могут подчерпнуть больше актуальной информации и одновременно выучить новые слова и выражения современного русского языка. Развитие у студентов навыка эффективного использования мультимедийных ресурсов играет важную роль в обучении, и данный навык также может помочь студентам вырасти в современных, эффективных, предприимчивых работников.

- **Развитие специализированных ресурсов**

С точки зрения трудоустройства, выпускникам, обладающим знаниями только иностранных языков, трудно затем найти идеальную работу для себя. В то время

как те выпускники, которые наряду с иностранными языками обладают какой-либо прикладной специальностью, пользуются большим спросом на рынке труда. Поэтому необходимо издавать большее количество учебников по специальным предметам на русском языке, например, учебники по международной торговле, юридическим дисциплинам, СМИ, химическим и др. технологиям, энергоресурсам, космонавтике и др. Только с помощью таких учебников китайские студенты, изучающие русский язык, смогут применить свои знания для развития своей страны.

По нашему мнению, овладение какой-либо специализацией одновременно с иностранными языками является идеальным направлением для молодежи в сфере иностранных языков. Поэтому обучение иностранным языкам должно связываться с прикладными дисциплинами, и только таким образом обучение иностранным языкам может стать действительно существенным и полноценным. Когда студенты изучают иностранные языки и одновременно с этим овладевают определенным прикладным предметом, студенты лучше представляют себе свою будущую карьеру, не растеряются после окончания учебы и при поиске работы. В долгосрочной перспективе это может стать решением проблемы трудоустройства выпускников китайских ВУЗов.

- **Развитие информационных ресурсов**

Под информационными ресурсами мы понимаем совокупность электронных образовательных ресурсов по русскому языку и их технологическое обеспечение (ИТ-инфраструктура, базы данных, пакеты программ, сама сеть Интернет и др.).

Основанная на средствах современной коммуникации, интернета, баз данных и др. информатизация позволяет педагогам русского языка быстро и эффективно анализировать данные, получать обоснованные результаты и принимать правильные решения. Таким образом, применение информационных ресурсов представляется необходимым для организации современного образовательного процесса и повышения интереса студентов к обучению.

Обозначим также критерии, которыми должны обладать современные образовательные ресурсы по русскому языку.

- **Доступность.** Любой ресурс полезен только тогда, когда доступен каждому пользователю. Для этого, во-первых, себестоимость образовательных

ресурсов не должна быть высокой; во-вторых, должна быть возможность свободно делиться данными ресурсами; в-третьих, должна быть возможность использовать данные ресурсы повторно.

- **Прагматичность.** В связи с тем, что мы живем в эпоху «информационного взрыва», современные образовательные ресурсы содержат массу информации. Поэтому значение приобретает не методика, а содержание учебного процесса. В частности, при обучении преподаватели должны предоставлять студентам для изучения больше настоящих, реальных примеров из жизни, чем теорий.
- **Интерес.** Студенты получают больше удовольствия во время обучения при использовании интересных учебных материалов. Интересные ресурсы обучения способны мотивировать студентов, вызывать их энтузиазм, что расценивают как отражение гуманизма современного общества.
- **Креативность.** Использование образовательного ресурса с данным критерием позволяет развивать у студентов навык самостоятельно придумывать и изобретать новые задания, способы решения проблем и др.
- **Эффективность.** При использовании эффективного ресурса, студенты сами замечают, насколько они продвинулись в изучении новых слов, выражений и понятий.

Резюмируя вышесказанное, можно отметить, что образовательные ресурсы по русскому языку должны быть не только эффективными (как большинство стандартных учебных пособий), но и должны использовать в процессе обучения современные научные разработки и достижения, а контент таких ресурсов должен соответствовать веяниям времени и содержать в себе самую актуальную информацию общества.

Далее в качестве примера подобного образовательного ресурса хотелось бы представить свой проект, предполагающий создание образовательной площадки в сети Интернет. На данном ресурсе китайским студентам, изучающим русский язык, будут представлены новейшие видео материалы от носителей русского языка, а также будет представлен шанс для коммуникации и практики русского языка. Подробное описание проекта приводится в главе 3 данной работы.

Выводы по второй главе

1. В процессе обучения русскому языку в Китае лидирующее место среди учебных ресурсов занимают стандартные бумажные учебные пособия. Хотя учебник считается не самым интересным инструментом изучения русского языка китайскими студентами, в настоящее время он по-прежнему является самым эффективным ресурсом обучения. Учебник по русскому языку соответствует потребностям китайских студентов при изучении русского языка базового уровня.
2. При этом традиционные учебники не всегда могут соответствовать потребностям студентов в получении самых последних, новейших новостей. В связи с этим в процессе обучения все больше увеличивается масштаб использования мультимедийных ресурсов (например, интернет-ресурсов, аудио- и видео файлов, социальных сетей и т.п.).
3. Дефицитным ресурсом обучения для китайских студентов является устная практика. В данный практический ресурс мы включаем стажировку на предприятиях, волонтерство на международных мероприятиях, летние школы, программы обмена студентами и мн. др.
4. В дальнейшем основной задачей для китайских преподавателей в сфере обучения русскому языку в китайских ВУЗах должна стать подготовка специалистов широкого профиля. Это означает, что педагогам необходимо обучать студентов иностранным языкам в сочетании с их практическим применением, т.е. вести дисциплину на изучаемом иностранном языке. В соответствии с этим, одним из основных направлений развития образовательных ресурсов является необходимость в специализации обучения, т.е. сочетания обучения языку с какими-либо прикладными дисциплинами.

ГЛАВА III ПРОЕКТИРОВАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО РЕСУРСА ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КИТАЕ

В третьей главе нашей работы мы представляем бизнес-план проекта «Эстафета русских субтитров». Мы проектировали бизнес план исходя из выводов диссертации о том, что мультимедиа-ресурс является одним из главных направлений развития образовательного ресурса для обучения русскому языку в Китае. Результаты опроса также показывает, что фильм и сериал считаются для студентов самым интересным ресурсом. Таким образом, мультимедиа-ресурс, в том числе, видео-ресурс является одним из главных видов современного образовательного ресурса для обучения русскому языку.

1. Резюме бизнес-плана

Название проекта: «Эстафета русских субтитров»

Бизнес-идея: Создание сайта, на котором китайские студенты могли бы сами создавать субтитры к русским мультфильмам, сериалам, фильмам или любым другим видам видеороликов.

Планируется создать сайт с системой членства. Начинающие будут иметь возможность начать переводить самый простой детский мультфильм, только одно его предложение. Участники более высокого уровня будут иметь возможность создавать постоянную команду по переводу и добавлению субтитров в видеоролики. Работы таких команд могут в дальнейшем быть использованы в коммерческих целях, т.е. с получением денежного вознаграждения по специальному договору.

Целевая аудитория: Китайские студенты, изучающие русский язык.

Актуальность: В связи с наращиванием масштабов сотрудничества России и Китая в сфере экономики, культуры, политики, отмечается постоянное повышение спроса на специалистов с знанием двух языков (в частности, китайского и русского).

В Китае русскому языку обучают уже на протяжении 300 лет, однако любой язык со временем изменяется и обновляется. Особенно это характерно для последних лет, за которые в связи с появлением и внедрением различных научных достижений, в т.ч. интернета, темп современной жизни ускорился в несколько раз. Несмотря на тот факт, что китайские учебники и пособия по русскому языку регулярно обновляются, все же многие текущие, актуальные российские новости и тренды остаются недоступными китайским студентам.

В Китае основным способом изучения русского языка по-прежнему является обучение по стандартным печатным учебникам. Но, как отмечалось выше, многие студенты могут потерять интерес к изучению русского языка в процессе обучения данным способом. Следовательно, вопрос развития и обогащения образовательных ресурсов с помощью современных мультимедийных ресурсов по русскому языку в Китае становится крайне актуальным.

Целью данного проекта является разработка и презентация нового подхода по изучению русского языка, выражающегося в создании коммуникативной площадки для китайских студентов для предоставления им возможности языковой практики, а значит, улучшения уровня владения русским языком.

На данном сайте пользователям будет доступно к просмотру множество интересных видеороликов на русском языке, а также они смогут создавать команды с такими же заинтересованными в изучении русского языка людьми по переводу данных видеоматериалов.

Предполагаемый результат: мы надеемся, что данный ресурс станет популярной среди китайских студентов площадкой для совершенствования русского языка и развития их коммуникационных навыков. Их самостоятельная деятельность по переводу также будет обогащать образовательные ресурсы по русскому языку в Китае.

Смысл данного проекта заключается в создании образовательной площадки для китайских студентов, изучающих русский язык.

По нашему мнению, просмотр видеоматериалов в оригинале (на русском языке) представляет собой один из самых эффективных методов обучения иностранному языку. Поскольку изучение иностранного языка стандартным способом может быть достаточно скучным процессом, студентам необходимы новые и интересные виды деятельности для поддержания их мотивации и энтузиазма.

Поэтому можно предположить преимущества подобного сайта в обучении русскому языку, так как это не только интересный образовательный ресурс, но и эффективный способ познакомить иностранцев с русской культурой и менталитетом.

2. Характеристика и актуальность деятельности по созданию субтитров в Китае

2.1. Появление групп по созданию субтитров в Китае

До 2001 г. подключение к Интернету в Китае осуществлялась с помощью удаленного доступа. Тогда Интернет использовался только для получения и отправки электронных писем, посещения сайтов и онлайн-чатов. После появления и распространения системы широкополосного доступа в Интернет, цели использования Интернета во многом изменились.

Широкополосный доступ позволяет осуществлять быструю передачу данных, и благодаря этому пользователи из разных стран начали делиться видеоматериалами своих государств. Таким образом, мы получили возможность получать видео ресурсы из любого уголка мира.

Однако по причине того, что большинство китайцев не владеет иностранными языками, требуется перевод иностранных фильмов. Таких переводчиков стали называть “фэнсаб”, “фансаб” и др. (сокращение от англ. “*fan subtitles*”), т.е. группы по созданию субтитров.

Первоначально в Китае появилось такие группы переводу и созданию субтитров специально для японских комиксов. В начале 2002 г. в Китае появилось

несколько постоянных групп – КТКJ, DMHY, POPGO, A9, V9, КТХР, С2 и т.д. Эти группы насчитывали десятки членов, и почти все они были студентами.

Группы по созданию субтитров к иностранным фильмам и сериалам появились после 2002 г. Сначала в основном переводили японские и южнокорейские фильмы и сериалы. В 2003 г. появляются группы переводов американских сериалов. В 2005 г. американские фильмы и сериалы стали занимать основное место на китайском рынке кино, и в то же время в Китае появилась самая большая группа по созданию субтитров (более 200 человек) и популярный форум YYeTs, посвященный американским сериалам, на котором YYeTs имеется специальная функция правки переводов.

Группы перевода русских фильмов появились относительно недавно. После 2005 г. насчитывалось несколько таких групп - “Нева”, “Икра” и “Emei”. Как и другие подобные группы, они состоят из студентов, изучающих русский язык.

В связи с тем, что первоначальным намерением создания таких групп являлся обмен иностранными видео ресурсами и помощь в изучении иностранных языков, такие группы практически не получают какое-либо денежное вознаграждение за свою деятельность, более того, часто сами члены групп платят за сервер и эксплуатацию сайтов.

Несмотря на тот факт, что в настоящее время несколько групп в пробном порядке начали переходить на коммерческую форму работы, перед группами по созданию субтитров лежит еще долгий и непростой путь коммерциализации своей деятельности с возможностью получения какого-либо денежного вознаграждения за проделанную работу.

2.2. Распространение изучения русского языка в Китае

Как упоминалось выше, в настоящее время в Китае русский язык в качестве основной специальности изучается в 121 ВУЗе более 20-ю тысячами студентов. При этом, популяризации русского языка способствует развитие более тесных политических отношений между Россией и Китаем, что влияет на развитие сотрудни-

чества в области культуры, экономики, образования и др. Можно предположить, что положение русского языка в Китае будет все больше укрепляться.

Обучение русскому языку в Китае началось еще 300 лет назад, однако язык постоянно развивается и обновляется, особенно в последние годы, по мере распространения Интернета, реализации политики экономических реформ и открытости в Китае. Учебник, являющийся основным ресурсом для изучения русского языка, уже не сможет соответствовать требованиям получать самую последнюю и актуальную информацию, в связи с чем Интернет-ресурсы становятся одними из главных ресурсов по обучению русскому языку.

В ходе проеденного опроса мы выяснили, что фильмы и сериалы на русском языке в Китае пользуются большой популярностью, и китайские студенты ощущают недостаток именно в них.

2.3 Позиционирование продукта

Функциональность: Перевод русских фильмов и сериалов, создание и добавление субтитров к русским фильмам на китайском рынке кино.

Целевая аудитория: Китайские студенты, изучающие русский язык.

В данной работе предлагается создание сайта, на котором будут собраны видео-ресурсы на русском языке. В результате должна появиться площадка для изучающих русский язык китайских студентов, на которой они смогут сами переводить и создавать субтитры к любимым русским фильмам. Более того, на данном сайте будут размещены уроки для совершенствования знаний по русскому языку и, вместе с тем, компьютерных навыков.

3. Характеристика проекта

Целью данного проекта является создание коммуникативной платформы для обмена видео-ресурсами на русском языке.

Так как разработкой сайта занимаются студенты и волонтеры, заинтересованные в изучении русского языка, нет необходимости юридически регистрировать наш проект (прежде всего в целях экономии денежных средств).

Формой реализации данного проекта является создание и эксплуатация сайта. Главной формой эксплуатации сайта является создание и добавление в фильмы субтитров на русском языке.

Процесс создания сайта:

1. Регистрация домена на физическое лицо с предоставлением персональных данных;
2. Аренда сервера;
3. Регистрация в Министерстве промышленности и информации КНР. Согласно китайским законам, все сайты, функционирующие на территории Китая, должны быть зарегистрированы в Министерстве промышленности и информации КНР.
4. Разработка дизайна сайта;
5. Продвижение сайта.

Особенности сайта:

- Некоммерческая направленность деятельности (в связи со сложившейся ситуацией на китайском рынке кино);
- Система членства для пользователей. С одной стороны, пользователи смогут легко определять свой уровень русского языка и в соответствии с этим разрабатывать план по улучшению своего уровня языка. С другой стороны, используя такую систему, сайт сможет предоставлять платные мастер-классы по индивидуальным требованиям пользователей.
- В случае создания участниками проекта субтитров к целому видео, сайт обязан защищать их авторские права. Если такие результаты деятельно-

сти участников используются в коммерческих целях, необходимо будет заключить с специальный договор, размещающий их использование.

- Во избежание нарушений авторских прав на сайте определяются следующие правила к загружаемым видео:

1. Использование только имеющихся на китайском рынке кино сериалов и фильмов;

2. В случае с видеороликами, созданными в частном порядке пользователями, получение в обязательном порядке разрешения автора на перевод его видеоматериала.

4. Производственный план проекта

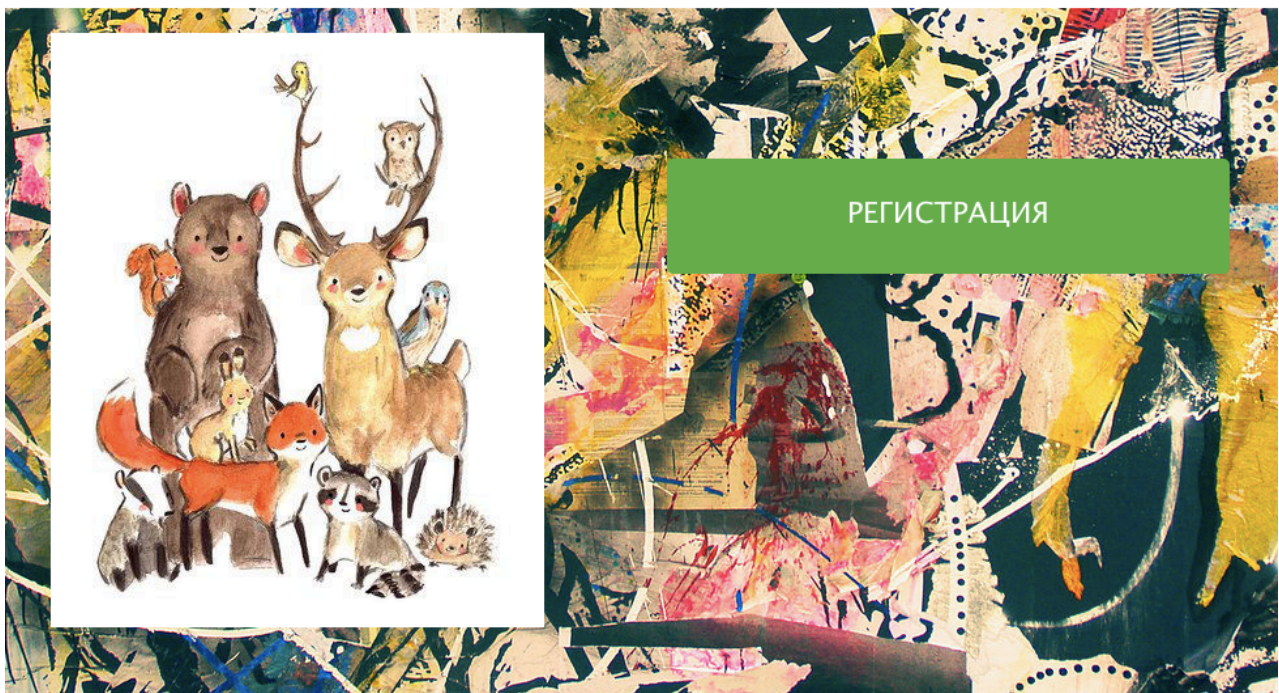
Напомним, что целью нашего проекта является создание сайта, на котором китайские студенты смогут найти интересные видео на русском языке и проходить специальные курсы по улучшению восприятия русского языка на слух. В данной части работы поясним принцип работы сайта.

Русское название сайта - “Операция А”, китайское название—“俄语家园” .

На главной странице сайта располагается главное меню, которое состоит из следующих разделов: выбор видео, мастер-классы, форум, законченные проекты (см. ниже).



Первым шагом для начала работы на сайте является регистрация.



После регистрации пользователи становятся членами сообщества сайта. Далее пользователи могут пройти тест по русскому языку для того, чтобы узнать свой уровень владения русским языком.



Т

тест--узнать ваш
уровень
Мы предлагаем тест для
определения ваш
уровень знания языка



Тест состоит из нескольких типов заданий, в т.ч. общих вопросов с написанием ответа, заданий в виде прослушивания аудиозаписей и просмотра видеозаписи и т.д.

1. Сколько лет Вы изучаете русский язык?
2. Слушаете аудиозапись, и напишите то, что вы слушали.



3. Смотрите видео, и напишите то, что вы слушали.



По окончании теста пользователи получают информацию о своем уровне знания русского языка. Далее они могут выбрать наиболее подходящую им программу: мастер-классы, программы русского языка для начинающих, интенсивные курсы или программу развития компьютерных навыков.

Информации о курсах


14

Марта

Техника перевода

JOIN!


26

Марта

Компьютерный навык

JOIN!


09

Апреля

Интенсивная тренирка

JOIN!


15

Апреля

Русская культура

JOIN!

Пользователи также могут выбрать для просмотра интересные их сериалы и фильмы и участвовать в их переводах.

俄语家园 ОПЕРАЦИЯ "А"

[Главная](#)

[Выбор видео](#)

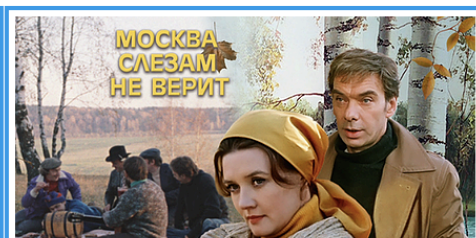
[Мастер-классы](#)

[Форум](#)

[Законченные проекты](#)

[Вход](#)

Create a WIX site!



Во время просмотра видео пользователи могут останавливать видео и записывать свой перевод на китайском или русском в специальном поле справа в верхней его части. Сотрудники сайта будут проверять все предлагаемые переводы и записывать окончательный правильный вариант в нижней части поля.

俄语家园 ОПЕРАЦИЯ "А" Главная

爆照了 葫芦娃 葫芦娃
持刀了
妈妈蛮漂亮的

我觉得得要七个 这是个神奇的数字 七个小矮人 七武士
Я считаю, семь. Сказочная цифра - семь гномов, семь самураев.

您可以在这里输入弹幕吐槽哦~ 弹幕礼仪 > 发送

5. Информация о штатном составе

Состав команды-разработчиков сайта:

- 1 программист
- 1 дизайнер
- 2-3 сотрудника по подбору видеороликов и контролю перевода
- 1 сотрудник по рекламе
- 1 юристконсульт
- 1 бухгалтер.

<i>Должность</i>	<i>ФИО</i>	<i>Зарботная плата</i>	<i>Условия</i>	<i>Положение в штабе</i>
Организатор и ответственное лицо	Сяо Шэншэн	без зарплаты	Поиск сотрудников и создание команды; ответственность за реализацию проекта	Постоянно
Программист	Поиск	без зарплаты	Регистрация домена, дизайн сайта (вместе с дизайнером), ответственность за работу сайта	По совместительству
Дизайнер	Поиск	без зарплаты	Дизайн сайта (в т.ч. логотип и т.д.)	По совместительству
Сотрудники по подбору видеороликов и контролю перевода	Поиск	без зарплаты	Отвечать за подбор видео и контроль перевода	По совместительству
Менеджер по рекламе	Поиск	без зарплаты	Продвижение сайта	По совместительству
Бухгалтер	Поиск	1000 руб./раз	Ведение бухгалтерского учета, уплата налогов и взносов, составление отчетностей	По совместительству
Юрисконсульт	Поиск	1000 руб./раз	Консультации для решения возникающих социальных и правовых вопросов	По совместительству

6. Организационный план

<i>События</i>	<i>Срок</i>	<i>Ответственный сотрудник</i>	<i>Ресурсы</i>	<i>Примечание</i>
Создание плана реализации проекта	2-3.2017	Сяо Шеншен	Человеческий ресурс	
Создание команды	3-4.2017	Сяо Шеншен	Человеческий ресурс	
Поиск спонсора	5.2017	все сотрудники	Человеческий ресурс	
Подготовительная работа с операторами, юристом и бухгалтером	6.2017	все сотрудники	Человеческий ресурс Финансовый ресурс	
Дизайн сайта	7-8.2017	программист	Электронные ресурсы Человеческий ресурс	
Подбор мультфильмов, сериалов, фильмов	7-8.2017	переводчик	Электронные ресурсы	
Работа по переводу	7-8.2017	переводчик		

Регистрация домена	8.2017	программист	Электронные ресурсы Финансовый ресурс	
Размещение рекламы	9.2017	сотрудники по рекламе	Электронные ресурсы Человеческий ресурс	

7. Маркетинговый план проекта

7.1. Целевая аудитория: Китайские студенты, изучающие русский язык.

Основная аудитория - китайские студенты, у которых есть желание учить и совершенствовать свой уровень владения русским языком.

7.2. Обзор деятельности по созданию субтитров для русских фильмов и сериалов в Китае

По мере появления и распространения широкополосной сети Интернет в начале XXI в. люди из разных стран получили возможность делиться любыми видами видеороликов. В результате того, что многие люди не знают языков других стран, стали появляться группы по созданию субтитров к таким видео.

В Китае группы по созданию субтитров существуют с 2002 г., когда в Китае появилась японские манга и сразу получила широкую популярность среди китайской молодежи. В 2003 г. появились группы, которые переводили и создавали субтитры к американским фильмам и сериалам. В результате, в частности, американская современная культура очень популяризировалась в современном Китае. Таким образом, группы по созданию субтитров играют свою важную роль в области международной коммуникации.

В то же время, появляются и развиваются группы, создающие субтитры к русским фильмам и сериалам, несмотря на то, что подобная деятельность не является коммерческой, и большинство участников таких групп - студенты, изучающие русский язык.

7.3. Преимущество и конкурентоспособность проекта заключаются в том, что, во-первых, сама идея подобного проекта является достаточно новой, так как в Китае не имеется аналогичных сайтов. Во-вторых, данный проект имеет четкую ориентацию деятельности и четко обозначенную целевую аудиторию. В-третьих, идея данного проекта очень актуальна в связи со сложившимися на китайском рынке кино реалиями.

7.4. План продвижения сайта

Одной из основных задач на данном этапе реализации проекта является продвижение сайта. В качестве продвижения сайта предполагается использовать способ размещения рекламной информации в общественных местах.

В начальном периоде реализации проекта будет проведено маркетинговое исследование по выявлению сайтов, социальных сетей, блогов, других интернет-платформ, которые наиболее часто посещают представители целевой аудитории проекта, по результатам которого будет составлен ранжированный список этих сайтов. В дальнейшем планируется вложить имеющиеся средства для размещения рекламы на обозначенных интернет-площадках.

8. Критерии и условия успешности проекта

1. *Стабильность реализации проекта.* Первоначально проект будет реализовываться с ограниченным количеством финансовых ресурсов, однако в дальнейшем, при стабильном развитии проекта, может появиться возможность получения прибыли, что будет использоваться для последующего совершенствования сайта.

2. *Технологическая поддержка и дизайн сайта.* Команда будет обеспечивать постоянную технологическую поддержку для обеспечения быстрой и бесперебойной работы сайта и пресечения хакерских атак.

3. *Успешная* тактика продвижения сайта

4. *Видео-контент сайта.* Просмотр видео является интересным и в то же время эффективным способом изучения иностранного языка.

5. *Принцип подбора видео* - соблюдение и защита авторских прав.

6. *Удовлетворение требований и пожеланий клиентов.*

9. Финансовый план

Таблица 1. Источники финансирования (на начало реализации проекта)

№. п/п	Наименование источников финансирования	Сумма, руб.	Процентная ставка, %	Соотношение источников, %
1	Собственные средства (сбережения)	100,000	0	20
2	Привлеченные средства (кредит, субсидия, грант и т.п.)	400,000	4.75	80
	Итого	500,000	4.75	100

Примечание: срок кредита: 5 лет. (См. табл. План возврата средств, Приложение 1)

Таблица 2. Инвестиционные издержки проекта

№ п/п	Структура инвестиционных издержек	В т.ч. по интервалам планирования			
		1	2	3	4
1	Капитальные затраты	100,000	0	0	0

2	Первоначальные оборотные средства	500,000	288,411.5	262,369.8	252,125
	Итого	500,000	288,411.5	262,369.8	252,125

Примечание: капитальные затраты: компьютер, программные продукты (Adobe)

Таблица 3. План доходов и расходов

№ п/п	Показатели (статьи доходов / расходов)	2017 год /квартал				
		1	2	3	4	Итого
1	Прибыль / убыток на начало квартала	0	-211,5 88.5	-237,6 30.2	-247,875	
2	Доходы по проекту, в т.ч.:					
21	Месячный взнос пользователя (100 руб./мес.)	3,000	9,000	18,000	30,000	60,000
22	Плата для получения доступа к видео с субтитрами	0	0	1000	2000	3000
23	Мастер-классы	5,000	10,000	20,000	50,000	85,000
3	Расходы по проекту, в т.ч.:					
31	Технологическое оборудование	100,00 0	0	0	0	100,000
32	Регистрация домена	5000	0	0	0	5000
33	Широкополосный доступ в Интернет	10,000	0	0	0	10,000
4	Эксплуатация сервера	60,000	0	0	0	60,000
35	Продвижение сайта (реклама)	10,000	10,000	10,000	10,000	40,000
36	Зарплата преподавателям мастер-классов	1,750	3,500	7,000	17,500	29,750

37	Зарплата бухгалтера	1,000	1,000	1,000	1,000	4,000
38	Зарплата юристконсульта	1,000	0	1,000	0	2,000
		30,838	30,541	30,244		121,572.
39	Возврат средств банку	.5	.7	.8	29,947.9	9
	Прибыль \ убыток	-211,5	-26,04	-10,24		-224,322.
4	(до уплаты налога)	88.5	1.7	4.8	23,552.1	9
5	Налог (по выбору)	0	0	0	0	0
	Прибыль \ убыток после	-211,5	-26,04	-10,24		-224,322.
6	уплаты налога	88.5	1.7	4.8	23,552.1	9
	Прибыль \ убыток	-211,5	-237,6	-247,8	-224,322	
7	нарастающим итогом	88.5	30.2	75	.9	

Дополнительная информация:

- *Плата за доступ к видео с субтитрами* зависит от объема видео и уровня перевода. Для просмотра одного видео пользователю необходимо заплатить 10—50 руб.

Предполагается, в первых двух кварталах не будет готовых видео для размещения на сайте, зато в третьем и четвертом кварталах появится примерно по 10 полностью переведенных видеороликов с субтитрами.

- Сайт будет предоставлять *мастер-классы* для пользователей для улучшения уровня русского языка и улучшения компьютерных навыков. Зарплата преподавателям - 35% от стоимости занятия.
- Согласно законам Китая, интернет-бизнес освобождается от уплаты пошлин в случае, если торговый оборот меньше 30,000 руб.

10. Анализ рисков

Существует огромное количество рисков, которые могут возникнуть в ходе реализации проекта. Среди них: финансовые, риски, технологические, политико-социальные и юридические риски.

Финансовые риски могут быть вызваны следующими причинами:

- Нехватка средств на начальном периоде реализации проекта;
- Увеличение процента банковского кредита;
- Повышение цен технического оборудования;
- Увеличение расходов на юридические и бухгалтерские услуги;
- Нехватка пользователей платных услуг проекта.

Во избежание возникновения указанных финансовых рисков, предлагается заранее приготовить резервные средства для реализации проекта. В качестве резервных средств могут выступать собственные денежные средства команды или кредит. В случае решения использовать кредит, необходимо разработать и предоставить план использования средств и возврата кредита.

Перейдем к следующему виду рисков - *рыночным рискам*. Они могут возникать по следующим причинам:

- Неправильное определение целевой аудитории;
- Неправильное определение мест для размещения рекламы;
- Появление конкурентов на рынке.

Во избежание данных *рыночных рисков* предлагаются следующие мероприятия:

1. Поиск сотрудников, обладающих специальными знаниями и опытом в области маркетинга и продвижения сайта;

2. В начальном периоде реализации проекта провести тщательный анализ рынка. Например, осуществить проведение опроса в нескольких университетах для того, чтобы точно лучше ориентироваться в потребностях целевой аудитории;
3. В период после начала реализации проекта регулярно проводить опросы и анализировать отзывы пользователей, на основе которых затем улучшать и обновлять спектр услуг.

Технологические риски проекта могут быть вызваны следующими причинами:

- Недостатки управления;
- Нехватка квалифицированных работников;
- Технические оборудование не удовлетворяет требованиям эксплуатации сайта;
- Отсутствие у персонала опыта работы с имеющимся оборудованием.

Для того, чтобы избежать указанные технологические риски, предлагаем следующие меры:

1. Повышение суммы резервных средств;
2. Обеспечение сотрудников соответствующей квалификацией.

Среди прочих рисков можно отметить:

- *Политико-социальные риски* могут быть связаны с государственным регулированием экономики или с образовательной реформой государства. В случае возникновения подобных изменений, необходимо вносить соответствующие изменения в данный проект.
- Основные *юридические риски* связаны с нарушением авторских прав владельцев видеоматериалов, используемых на сайте. Во избежание данных рисков видео будет подбираться в соответствии с предложениями юридического консультанта.

Заключение

Цель данной работы заключалась в анализе современных образовательных ресурсов, определении направления и тенденции их развития в Китае для изучения русского языка. В результате решения поставленных исследовательских задач нам удалось сделать следующие выводы.

Обучение русскому языку в Китае имеет долгую историю, целью обучения иностранных языков является подготовка культурных образованных людей, чтобы способствовать общению между странами в разных областях. Интерес к обучению русскому языку всегда был обусловлен событиями в Китайско-Российских отношениях.

Учебные материалы, необходимые для изучения русского языка китайскими студентами, удовлетворяют базовым требованиям студентов: так, в Китае существуют хорошие учебники по фонетике, лексике и грамматике. Однако при освоении студентами каких-либо дополнительных прикладных дисциплин на русском языке имеющиеся стандартные образовательные ресурсы не соответствуют их потребностям, в результате чего не удовлетворяется спрос рынка в работниках определенной квалификации. С точки зрения трудоустройства, выпускникам, обладающим знаниями только иностранных языков, трудно затем найти идеальную работу для себя. В то время как те выпускники, которые наряду с иностранными языками обладают какой-либо прикладной специальностью, пользуются большим спросом на рынке труда. Поэтому подготовка специалистов широкого профиля становится основной задачей для китайских преподавателей. Это означает, что необходимо издавать большее количество учебников по специальным предметам на русском языке, например, учебники по международной торговле, юридическим дисциплинам, СМИ, химическим и др. технологиям, энергоресурсам, космонавтике и др. Только с помощью таких учебников китайские студенты, изучающие русский язык, смогут применить свои знания для развития своей страны.

В эпоху «информационного взрыва» и общего поступательного развития общества, несмотря на постоянное обновление учебных материалов, они не могут предоставить студентам весь спектр актуальной информации. В связи с этим, при обучении русскому языку увеличивается процент использования интернета и мультимедиа.

тимедийных ресурсов (в частности, социальных сетей, видео- и аудио ресурсов и т.д.). Пользуясь интернетом, студенты имеют возможность проходить обучение на дистанционных онлайн-курсах авторитетных преподавателей; или на занятиях можно использовать российские телепрограммы для совершенствования навыка аудирования и для обогащения словарного запаса студентов.

Таким образом студенты могут подчерпнуть больше актуальной информации и одновременно выучить новые слова и выражения современного русского языка. Развитие у студентов навыка эффективного использования мультимедийных ресурсов играет важную роль в обучении, и данный навык также может помочь студентам вырасти в современных, эффективных, предприимчивых работников.

Современные образовательные ресурсы по русскому языку должны быть не только эффективными (как большинство стандартных учебных пособий), но и должны использовать в процессе обучения современные научные разработки и достижения, а контент таких ресурсов должен соответствовать веяниям времени и содержать в себе самую актуальную информацию общества.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА.

Монографии

1. Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. — М.: Русский язык, 1977. — 289 с.
2. Давыдова М. А. Деятельностная методика обучения иностранным языкам. — М. : Высшая школа, 1990. - 172 с.
3. Китайгородская Г.А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. М.: Изд-во Московского ун-та, 1986. - 176 с.
4. Леонтьев, А. А. Общая методика обучения иностранным языкам [Текст]: хрестоматия / А. А. Леонтьев. – М.: Русский язык, 1991. – 360 с.
5. Пассов Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам. — М. : Русский язык, 1977. - 216 с.
6. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. - Воронеж: ИСТОКИ, 1996. - 237 с.

Научные статьи

7. Ван Миньюй. Преподавание русского языка в Китае: история, нынешняя ситуация и тактика развития // Семинар “Преподавание русского языка в континентальном Китае и на Тайване”. — Сямэнь, 2005.
8. Гельбрас В. Г. 30 лет реформ открытости КНР / В. Г. Гельбрас // Общественные науки и современность. – 2009. – № 3. – С. 109–117.
9. Дацышен В.Г. Изучение русского языка в Китае в конце XIX – начале XX в. // Общество и государство в Китае: Т. XLIII, ч. 1 / Редколл.: А.И. Кобзев и др. – М.: Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт востоковедения Российской академии наук (ИВ РАН), 2013. – 684 стр. (Ученые записки ИВ РАН. Отдела Китая. Вып. 8 / Редколл.: А.И.Кобзев и др.). С. 577-586.
10. Журавлева Н.А. Организация речевой практики во внеаудиторных условиях // Краткосрочное обучение русскому языку иностранцев. Формы и методы: Сборник статей. М.: Русский язык, 1983. - С. 104-118.

11. Иванова И С. Изучение русского языка в Китае (из опыта работы в Хайнаньском университете). Журнал “Концепт”, 2014 (S13).
12. Костомаров В.Г. Русский язык в современном диалоге культур // Русский язык за рубежом. 1999. - №4. - С. 77-85.
13. Комиссина И. Н., Аждар А. К., Евгений М. К. Шанхайская организация сотрудничества: становление новой реальности. М.: РИСИ, 2005.
14. Крапивина М. Ю. Обучение студентов университета иноязычному профессионально-ориентированному общению // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова: Педагогика. Психология. Социальная работа. Ювенология. Социокинетика. — 2008.— том 4, № 2— С. 90-94.
15. Кудрявцева Т.О. Некоторые способы оценки текстов учебных пособий для краткосрочных курсов // Методические материалы по краткосрочному обучению русскому языку как иностранному. М.: Изд-во ИРЯП, 1981. - С. 65-66
16. Кузовлев В.П., Коростелев В.С., Пассов Е.И. Иностраный язык как учебный предмет на современном этапе развития общества // Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия / Сост. Леонтьев А.А. -М.: Русский язык, 1991. С. 53-61
17. Лю Гуанчжунь Русский язык в Китае // РЯЗР. 1994. - №4. - С. 131-132.
18. Лю Юнхун. О проблеме подготовки высококвалифицированного персонала по специальности русский язык // Русский язык в Китае. – 2000. – No4.
19. Мэн Л. "Обучение русскому языку как иностранному в вузах Китая: проблемы и пути их решения (из опыта работы преподавателей Муданьцзянского педагогического университета)." Вестник Томского государственного педагогического университета 7 (172) (2016).
20. Тань Шугуан, Изучение русского языка в Китае, Выше образование в России. - 2006. -№ 12. -С. 122-124.
21. Телушкина, О. В. “Социально-экономические отношения в Китае с точки зрения советской исторической науки второй половины 20-х годов XX века.” Ученые записки Казанского университета. Серия Гуманитарные науки 158.3 (2016).

22. Уваров М. С. Языки понимания в глобальном мире // Социокультурные процессы и глобализация : материалы международной конференции "Глобальный мир: гуманитарный кризис или момент развития", апрель 2008 г., Санкт-Петербург / гл. ред. К. В. Султанов. — СПб.: СПб. : Изд-во Политехнического ун-та, 2008. — С .30-36.
23. Хромов С. С., Гуляева Н. А., Апальков В. Г., Никонова Н. К. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка как иностранного на начальном этапе (уровень А1, А2) // Открытое образование. — 2015. — № 2. — С. 75-81.
24. Шилина М. Г. "Шанхайская организация сотрудничества как формат политического и экономического взаимодействия государств: реалии и перспективы." Бизнес. Общество. Власть 21 (2014): 41-61.
25. Янь Годун. Первый русско-китайский словарь, составленный китайцем // Вестник СПбГУ. Сер. 13. 2010. Вып. 2.
26. Янь Хунбо. О характере преподавания русского языка в Китае: исторический аспект // Русский язык в Китае. – 1999. – No 4.
27. Richards, Jack C., and Theodore S. Rodgers. *Approaches and methods in language teaching*. Cambridge university press, 2014.
28. Tomlinson, Brian. *Materials development in language teaching*. Cambridge University Press, 2011.
29. Cajkler, Wasyl, and Ron Addelman. *The practice of foreign language teaching*. Routledge, 2013.
30. Kohonen, Viljo, et al. *Experiential learning in foreign language education*. Routledge, 2014.
31. Ko, Susan, and Steve Rossen. *Teaching online: A practical guide*. Routledge, 2010.
32. Wang Y J. Patterns of development of Chinese teacher education in a reform context[M]//Reform of teacher education in the Asia-Pacific in the new millennium. Springer Netherlands, 2004: 63-79.
33. Kramsch C. Teaching foreign languages in an era of globalisation: Introduction[J]. *The Modern Language Journal*, 2014, 98(1): 296-311.

34. 王福祥, 对《现代俄语语法新编》(句法)谈几点浅见, 外语教学与研究, 1981-05- 01, 74-78. Ван Фусян Комментарии о “Новая грамматика русского языка” — Обучение иностранным языкам, 1981-05- 01, 74-78 с.
35. 王钰铭, 孟霞.中国俄语教学的历史、现状与发展方略【A】.俄语语言文学研究.2005 (3) . Ван Юймин, Мэн Ся. История, текущая ситуация и развития обучения русскому языку в Китае.— Русский язык и русская литература, 2005, № 3.
36. 李含平, 赵秋野, 高校俄语专业课堂教学质量的实证研究, 中国俄语教学, 2010-11 第29卷第4期, 59-61. Ли Ханьпин, Чжао Циюие. Исследование качества курсового обучения русскому языку вузов. —Русский язык в Китае, 2010-11, том 29, № 4, 59-61 с.
37. 李莉 甘肃省高校俄语专业教育情况调研报告, 中国俄语教学, 2013-08, 第32卷, 第三期, 89-93. Ли Ли Доклад “Обучение русскому языку в провинции Ганьсу” —Русский язык в Китае, 2013-08, том 32, № 3, 89-93 с.

УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

38. Колкер, Я. М. Практическая методика обучения иностранному языку [Текст]: учебное пособие / Я. М. Колкер. – М.: Академия, 2000. – 264 с.

Электронные источники

39. Доклад Министерства иностранных дел Российской Федерации “Русский язык в Мире” [Электронный ресурс] // Министерство иностранных дел РФ: [портал]. —[М, 2003]. —URL: http://www.mid.ru/foreign_policy/humanitarian_cooperation/-/asset_publisher/bB3NYd16mBFC/content/id/493778
40. Международный симпозиум: востребованы специалисты со знанием русского и китайского языков, Сибирский федеральный университет официальный сайт: <http://news.sfu-kras.ru/node/15542>, 2015.

41. Русский язык в Китае [Электронный ресурс] // Газета “Жэньминь жибао” онлайн: [портал]. —[Пекин, 2004]. —URL: <http://russian.people.com.cn/31857/33234/39566/2929328.html>
42. Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республики об углублении всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия и о продвижении взаимовыгодного сотрудничества [Электронный ресурс] // Посольства России в Китае: [портал]. —[М, 2015]. —URL: <http://www.russia.org.cn/wp-content/uploads/2016/11/20150508-sovmestnoe-zayavlenie-rus.pdf>
43. 300 лет русскому языку в Китае [Электронный ресурс] // Парламентская Газета “Тюменские известия”: [портал]. —[Тюмень, 2009]. —URL: <http://old.t-i.ru/article/12680/>
44. 60 лет обучения русскому языку в КНР [Электронный ресурс] // Газета “Гуанмин”: [портал]. —[Пекин, 2009]. —URL: http://www.gmw.cn/01gmr/b/2009-09/25/content_987347.htm
45. Foreign visitor arrivals by purpose, Jan-Sep 2015. (2017, April 7). National Tourism Administration of The People's Republic of China. Retrieved from <http://www.ctaweb.org/html/2016-1/2016-1-18-14-3-88412.html>

Литературные источники

46. Дневники святого Николая Японского. Т. 5. С 1904 по 1912 гг. Сост. К. Никамура. СПб., 2004. - 129 с.

Информационные электронные ресурсы

47. <http://www.wix.com>
48. <http://yyets.cc>
49. <http://www.bilibili.com>
50. <http://russian.fltrp.com>
51. <https://www.duolingo.com>
52. <https://www.italki.com>

Приложения

调查问卷

Опрос для китайских учащихся, изучающих русский язык

1	本科就读学校 В каком университете вы обучаетесь	
2	基础俄语精读课所使用的教材（名称和出版社） Какие учебники используете для изучения русского языка (название и издательство учебника)	
3	具体专业方向课所使用的教材（名称和出版社） Какие учебники Вы используете для изучения русского языка в своей специальной области	
4	在您学习俄语的过程中，您认为您还缺欠哪些方面的俄语学习资源 Чего не хватает в обучении русского языка по Вашему мнению	
5	本科期间是否参加过实践或实习，若是，请指明参与项目和参加次数 Участвовали в практике или стажировке с использованием русского языка, если да, то поясните пожалуйста как это происходило	
6	是否使用网络资源学习俄语，若是，请具体说明（网站，使用方式） Используете интернет-ресурсы для изучения русского языка, если да, то поясните какие	
7	除以上所指，您还使用哪些资源学习俄语，请具体指明 Для изучения русского языка, какие ресурсы Вы еще используете кроме вышесказанных.	
8	综上，哪种学习资源对您更有效果 Какие ресурсы для Вас являются самым эффективным	
9	哪种学习资源让您更加有兴趣 Какие ресурсы для Вас являются самым интересным	

Интервью с экспертами в области преподавания русского языка в Китае

Бэкграунд эксперта 被访者基本信息

В каком учреждении Вы работаете? 您工作的院校

Как долго Вы занимаетесь обучением русскому языку? 您从事俄语教学的年限

Какой сферой Вы занимаетесь в данный момент? 您主要偏向于哪方面的俄语教学

**Взгляды эксперта на текущую ситуации обучения русскому языку в Китайских ВУЗах
对俄语教学现状的看法**

Какие учебники используете для обучения русскому языку (название, издательство учебников, и их год издания) 您现在所使用的教材是什么 (名称、出版社、出版年限)

Какие ресурсы Вы используете в процессе обучения русскому языку кроме учебников? (напр. фильм, песня, поэзия, и пр.) 教学过程中除了教材您还使用了哪些教学资源

Какие ресурсы для Вас являются самым эффективным, и какой процент они занимают во всех образовательных ресурсов используемых Вами? 哪种教学资源您最常使用, 所有所提及的教学资源所占比例是多少?

Какие изменения у текущих учебников, по сравнению с старшими учебниками? Дайте Вашу оценку к этим изменениям. 现行的教材和以前的教材有哪些变化, 请具体讲述并评价这些变化

По Вашему мнению, текущие учебники удовлетворяют ли спрос на специалистов со знанием русского языка на современном рынке в Китае? И объясните почему.
您认为现在的教材符合当前对俄语人才的需求吗，请具体描述。

Взгляды эксперта на тенденцию развития образовательных ресурсов для обучения русскому языку в Китае对今后发展的看法

Какие области являются главными базами трудоустройства для выпускников со знанием русского языка в Китае?您认为今后俄语教学的重点发展方向有哪些，需要偏重哪些专业?

Какие типы образовательных ресурсов будут главными средствами для обучения русскому языку в Китае? 您认为今后俄语教学资源主要向哪些类型发展? 今后的主导类型，和需要大力发展的类型。（类型包括传统教材，网络，实践等等）

В итоге, какие специалисты с знанием русского языка могут встретиться с вызовом современной социально-культурно-экономической ситуации в Китае
根据当前中国的社会发展趋势，您认为社会需要什么样的外语人才